

Altus

V E R B I E R

2015





NO SHOOTS

—

You didn't hike all this way up the mountain to just ski back down. You've been picturing your line all day. It's the only thing you've thought about. You're not just here to befriend the mountain. You're here to conquer it.





▶ LOÏC COLLOMB-PATTON
FREERIDE WORLD CHAMPION 2014

RT CUTS



L'ELIXIR
DES GLACIERS

By
LABORATOIRES
VALMONT

Nous vous invitons à découvrir la liste des points de vente exclusifs de nos produits:

www.valmont.com



DU PRÊT-À-PORTER
À LA HAUTE COUTURE

Concentré d'absolu, la gamme Elixir des Glaciers propose une variation rare et somptueuse autour des ingrédients les plus nobles que la Suisse puisse offrir. Eau des plus pures, puisée au pied d'un glacier millénaire, extraits de plantes, issus de la production conservatoire Valmont (le jardin phyto-alpin) et teneur en ADN triple défiant les lois de la cosmétique... Des formules exclusives pour les femmes en quête d'exception.

ÔTER LE MAQUILLAGE POUR
RÉVÉLER SA BEAUTÉ ORIGINELLE

La perfection de la peau nue n'est plus un mythe. Elixir des Glaciers offre un voyage aux sources de la beauté et transforme le démaquillage en un moment de luxe unique. Une expérience délicieuse où féminité et glamour sont revisités pour dévoiler un épiderme naturellement sublime, sans contrefaçon.





Retrouvez
ALTUS Verbier
sur votre mobile.
www.altus-magazines.com

A

ltus est un magazine d'avenir !

À l'heure où les magazines doivent faire face à la concurrence d'une profusion d'informations venant d'internet, Altus a su trouver ce fin réglage entre qualité du contenu et modernité de sa diffusion. La qualité du contenu tout d'abord ; il est vrai que le bon travail paie toujours et que l'investissement de toutes nos équipes de rédaction permet de répondre à votre attente bien légitime de lecteur : diversité éditoriale et proximité de notre beau territoire de montagne. Rédactrices en chef, journalistes, photographes, secrétaires de rédaction, graphistes, traducteurs, commerciaux, tous ont à cœur de réunir en ces pages ce qui fait la qualité, la beauté et l'intérêt de vie de nos stations. Modernité de la diffusion ; voici un autre point essentiel, car s'il y a un regain d'intérêt pour le beau papier, nous utilisons chaque année un peu plus les canaux numériques de diffusion. Ces canaux ne remplacent pas mais se rajoutent à la présence papier dans nos vallées. Ainsi, un nouveau système de « feuilletage » en ligne nous permet de vous offrir encore plus de confort de lecture et de référencements sur www.altus-magazines.com. Altus est à vos côtés, que vous soyez confortablement installé dans le lobby de votre hôtel ou sur votre tablette à la maison. Nous sommes tous fiers de cette proximité et je vous invite à entrer dans notre monde. Altus est un magazine d'avenir ! Cela fait du bien de le dire !

Bonne lecture

Altus: a cutting-edge magazine!

At a time when magazines are up against a world where the internet provides information at our fingertips, Altus has understood how to produce high-quality content in a modern format. Hard work always pays off and our teams' dedication to high-quality means that we can meet our readers' expectations, producing diverse articles focussed around our beautiful mountains. Each member of our team aims to bring together the beauty and charm of our resorts. Even if printed matter is making its comeback, we are improving our digital technology year after year. This is not to replace our paper versions, but in addition to them. The new system on our website allows you to 'flick-through' our pages with even greater ease (www.altus-magazines.com). Altus is always with you, whether you are seated comfortably in your hotel lobby or on your tablet at home. Come and enter into our world. Altus is a magazine going places!

Happy reading!

Roland Claude Durand-Terrasson
Directeur d'édition/Publishing editor.

Altus est une édition de la société Espace Premium 

Altus is published by the firm Espace Premium

CRANS-MONTANA - VERBIER

FRANCE : CHAMONIX - COURCHEVEL - MÉRIBEL - SERRE CHEVALIER - VAL D'ISÈRE

Altus Verbier s'engage pour la protection de l'environnement.

Notre magazine est imprimé sur du papier certifié FSC.



FSC est une association internationale à but non lucratif dont les adhérents sont des groupes environnementaux et sociaux, d'entreprises de gestion forestière et de distributeurs de produits en bois, travaillant en partenariat pour améliorer la gestion forestière à travers le monde.

DIRECTION

Directeur de la publication
Alain Poncet
alain@espacepremium.com

Directeur d'édition
Roland Claude Durand-Terrasson
roland@espacepremium.com

RÉDACTION

Rédactrice en chef :
Sylvie Piaget Martinotti
sylvie@grandespaces.net

Ont collaboré à ce numéro :
Joël Cerutti, Laurent Gannaz,
Sylvie Piaget Martinotti, Matilda Scott,
Lucy Paltz, Marie-Stéphane Guy

PHOTOS

Photo de couverture : Pascal Simonin
D. Carlier/Verbier Promotion, Cave la Romaine, Hans Ermi-Pentecôte/Fondation Gianadda, David Machet, Ned Dawson/Héli-Alpes, Thomas Roulin/Alpimages, Verbier Promotion, CSA/Olivier Brajon, Thibaut Durand, Nicolas Brodard, Sportingphoto Verbier, TVSB/M.Dalmasso, Verbier High Five by Carlsberg

Cahier shooting mode :

Pascal Simonin (Photographe shooting)
Chloé Pereaux (make-up artist),
Charline Poncet, Clara D, Florent Chauvin (mannequins)

RÉGIE PUBLICITAIRE

Audrey Galas
+41 79 197 47 53
audrey@espacepremium.com

Direction commerciale et internationale
+ 33 (0) 4 79 60 42 45
+ 33 (0) 6 80 91 88 15
alain@espacepremium.com

Pages shopping et shooting mode :
Anne-Sophie Jacquin
annesophie@grandespaces.net

FABRICATION

Création Graphique
Estelle Pardon
estelle@grandespaces.net

Imprimerie : Les 2 Ponts

ÉDITEUR

**ESPACE
— PREMIUM —**

Espace Premium SARI
65 route du Saint Bernard
CH 1937 Orsières

www.espacepremium.com
info@espacepremium.com

SARL au capital de 20000 CHF
Décembre 2014





CHAMPAGNE
PERRIER-JOUËT

MAISON FONDÉE EN 1811

Depuis sa fondation, la Maison Perrier-Jouët crée des champagnes floraux d'une rare finesse, marqués par le Chardonnay.

www.perrier-jouet.com

DRINK RESPONSIBLY

SUITE SUCCESS AT HOTEL FARINET



The oldest hotel in town has had a revamp, bringing new energy to its old-school charm.

It's all change in Verbier this year with 3 of its top venues changing hands, but all eyes are on the Farinet which started an ambitious CHF 5 million refurbishment only 2 months before the season started.



The new master suite at Hotel Farinet



Farinet

HOTEL. BARS. NIGHTCLUB.

It's a big responsibility and not one that we've taken lightly," says new manager, Stephen Wilson - known to most as Scotty - as he walks us through the first stage of the impressive renovation of Verbier's premier night spot.

While finishing touches are made to the illuminated bar tops and state of the art, high-tech sound system, we warmed in front of a log fire sampling their latest cocktails from Aaron the head bartender, previously of the Mayfair Hotel in London.

The Farinet has blended the traditional charms of a mountain chalet with the clever use of sophisticated technology behind the scenes. The result is unarguably world-class.

There is something very special about the silver aged wood and the contemporary lighting that gives the Farinet a very welcoming feeling.

New owner, Lawrence Jones, technology entrepreneur from the UK, acquired the property in September and immediately installed Scotty as the GM. "The Farinet was an obvious investment sat proudly in Place Centrale looking rather tired and in need of care and attention.

"I have known Scotty for a long time since first meeting him on Necker Island. He is someone who loves a challenge and he is perfect for the role."

A hotel with 15 ensuite rooms sits above a lounge and cocktail bar that's open until 2am, a world famous après ski bar with bands every night of the week and a glass roof that opens to let snow in to cool you down when it gets too hot to handle.

There is also a nightclub called the Igloo, open until 4am. The Farinet is a 24-hour business - something that Jones is used to.

"My team at UKFast are there for our customers every minute of the day and night. We know how important it is to deliver consistently great service and we deliver it fast," he says. "Whether you're supplying a technology product or serving a cocktail, the same rules apply.

"We want your experience of the Farinet to go way beyond your expectations in every single way. We are obsessive about service."

Huge investment in five layers of soundproofing solves the noise problems of the Farinet of old. The relocation of the first floor guest rooms and the creation of a new breakfast room, boardroom and event space make this venue one of a kind and well suited for families and corporate groups.

But the perfect setting is nothing without an equally outstanding team - a no-compromise area for the Farinet.

The Farinet's team boasts years of experience in the world's most exclusive hotels and holiday destinations. Bar staff are trained blindfolded to make perfect cocktails under pressure and quickly while giving customers their undivided attention.

Given the calibre of the team Scotty's recruited and the quality of this makeover, if the goal is to ensure the Farinet remains as Verbier's number one nightspot for many years to come, you would be brave to bet against them.

This is one hotel and venue definitely worth a visit.

HOTELFARINET.COM +41 (0)27 771 66 26



Sommaire / Contents

12

ACTU / NEWS

Toute l'actualité de Verbier.
The latest news of Verbier.

17

SHOPPING

Les idées shopping d'Altus Verbier.
Ideas for shopping from Altus Verbier.

22

SHOOTING MODE / FASHION SHOOT

L'album photo des plus belles tenues de l'hiver sélectionnées par Altus.
Photo album of some stunning winter outfits, as selected by Altus.

32

TRADITION

Sur les hauteurs de Verbier, à La Chaux, le lait est encore transformé sur place en fromages à raclette AOP, tommes et séracs. Découverte d'un consortage « à l'ancienne ».
On the upper slopes of Verbier, at La Chaux, milk is still turned into Raclette AOP, Tomme and Sérac cheese on-site. An introduction to a traditional-style consortium.

38

GASTRONOMIE / GASTRONOMY

Les encaveurs valaisans sortent des bouteilles hors normes tant par leur qualité... que leur prix ! Zoom sur ces crus d'exception que les initiés se disputent.
Valais wine merchants bring out unusual bottles; unusual as much for their quality as for their price! A look at these excellent wines which are fought over by those in the know.

44

SKI ALPINISME / SKI TOURING

Le retour en grâce du ski de randonnée méritait bien qu'Altus se penche sur le phénomène qui embrasse nos montagnes, sur pistes comme en pleine nature. À l'heure de la peau de phoque !
Ski touring is making a big comeback so we, at Altus, have taken a look into this phenomena, which can be enjoyed both on-piste and in the backcountry. It's all about touring!





52

DÉCOUVERTE / DISCOVERY

Un sujet scientifique pour mieux comprendre et éviter la bête noire des montagnards, les avalanches, et savourer le ski hors-piste en limitant les risques.

An informative scientific report about the bête noire of mountaineers: avalanches and how to protect yourself when skiing off-piste.

58

SUCCESS STORY

Depuis dix ans, la société valaisanne Héli-Alpes fait voler les stars, la clientèle d'affaires, les fans d'héliski... Chronique d'un succès pétri de passion et d'amitié.

For ten years, the Héli-Alpes company in Valais has flown celebrities, business people, and heliski fanatics... A success story full of passion and friendship.

64

SOCIÉTÉ / SOCIETY

Moniteur de ski et charpentier, pisteur et instituteur, artiste et guide haute montagne, ils ont inventé la pluriactivité en montagne devenue aussi caractéristique qu'essentielle.

Ski instructor and carpenter, ski patroller and schoolteacher, artist and mountain guide: holding down several jobs has become a way of life in the mountains.

72

SPORT

Chaque année, plus de 300 jeunes de 7 à 18 ans viennent parfaire leur technique de patinage et de gardien de but à l'École internationale de hockey de Verbier. Altus a assisté à l'entraînement.

Every year, over 300 youngsters aged 7 to 18 come to perfect their skating and goal keeping techniques at the International Hockey School in Verbier. Altus attended a training session.

78

GUIDE

Le guide des restaurants d'Altus Verbier.

Altus Verbier's guide to restaurants.

80

AGENDA / EVENTS DIARY

Les événements incontournables de l'hiver et de l'été!

Great winter and summer events.



VERBIER INSTITUTE : POUR UN MODÈLE DURABLE

Fin août 2014 a été officiellement lancé l'Institut de Verbier. Créé à l'initiative de Botza, organisation environnementale suisse à but non lucratif, cette association s'est fixé pour objectifs d'encourager l'innovation ainsi que d'améliorer la performance et l'impact positif de la durabilité au sein des entreprises et des gouvernements. Dans cette optique, le Verbier Institute a mis en œuvre un centre de développement durable autour de leaders et de financements écologiques, espace qui a aussi pour vocation de fédérer des technologies innovantes et propres dans la région de Verbier et du Valais. La structure annonce le Verbier Summit 2015, conférence globale sur la durabilité (les 9 et 10 juillet), et s'engage dans un programme intitulé « Carbon Zero » pour que Verbier devienne « la première station de ski verte au monde d'ici 2025 ».

Verbier Institute: pioneering for sustainability

The Verbier Institute was officially launched in August 2014. The non-profit making Swiss environmental organisation, Botza is behind this initiative which aims to promote the positive impact of sustainability and encourage innovation within individual companies and governments. As part of the vision, the Verbier Institute has created a sustainability hub to attract leaders, green finance and clean technologies to the region. The organisation will host the Verbier Summit 2015 (a Global sustainability conference - 9th and 10th July), and has committed a "Carbon Zero" programme which aims to transform Verbier into "the first green ski resort in the world by 2025."

Plus d'informations : www.verbieri.com



LE VALAIS SURPRENANT ET (D)ÉTONNANT DE JOËL CERUTTI

Le journaliste valaisan Joël Cerutti, originaire de Chandolin, a parcouru le Valais pendant près d'un an pour en exprimer une quintessence décalée, humoristique et étonnante. Le parti pris de l'auteur a été de fouiller dans la géographie et l'histoire du canton pour en extraire des lieux, des récits et des personnages atypiques, souvent inconnus des Valaisans eux-mêmes. De la saga « Le Seigneur des Anneaux », imaginée entre Conches et Brigues, au tourisme féministe inventé dans le village d'Unterbach en passant par le plus grand géoglyphe du monde entre Vernayaz et Salvan, son guide se déguste comme un florilège d'anecdotes curieuses et impertinentes. Après le succès du premier volume, sorti en 2013, le tome 2 a été publié en octobre (éditions Slatkine).

"The surprising and quirky Valais" by Joël Cerutti

Local journalist, Joël Cerutti, has roamed Valais for nearly a year in order to reveal its quirky quintessence. By looking into the geography and history of the Canton he discovered unusual places, stories and characters that were sometimes unknown, even to the locals. The author includes a collection of curious and incidental anecdotes. After the success of his first book, which came out in 2013, the second one was released in October.



UNE NOUVELLE PISTE POUR REJOINDRE LA STATION

Cet hiver, une nouvelle piste taillée entre Les Plannards et Les Esserts permettra de rejoindre Verbier. Un itinéraire B pour rallier la station en toute sécurité les jours où la route du Carrefour se trouve fermée en raison des risques d'avalanche. Cette piste rouge mesure 1 000 mètres de long pour 250 mètres de dénivelé.

A new piste into the resort

This winter, a new piste between Les Plannards and Les Esserts will take you into Verbier: an alternative route into the resort in the event of the closure of the route Plannard-Carrefour. This red run is 1,000 metres in length and goes up 250 metres in altitude.

LA STATION HONORÉE PAR LE GUIDE « WHERE TO SKI AND SNOWBOARD »

Verbier a été honorée par le guide « Where to Ski and Snowboard », la bible des stations de ski, en se voyant attribuer le prix de « Most Improved Resort » (« station la plus améliorée ») au cours des 20 dernières années ! Ce guide de 700 pages, devenu culte Outre-Manche, répertorie les 1 000 meilleures destinations de ski dans le monde depuis 1994. Verbier s'est vu remettre ce prix en plein cœur de Londres et faisait partie des quatre stations candidates récompensées, aux côtés de Tignes en France, Val Gardena en Italie et Kitzbühel en Autriche. Du beau linge.

The resort wins an award from the "Where to Ski and Snowboard" guide

The bible for ski resorts: "Where to Ski and Snowboard", has awarded Verbier with the accolade of "Most Improved Resort" over 20 years! This popular, 700 page guide has listed the top 1,000 ski destinations in the world since 1994. Verbier was presented with the award in London having been nominated alongside Tignes, Val Gardena and Kitzbühel.



RÉNOVATION TOTALE DU RESTAURANT LE CARREFOUR

Fermé durant toute la saison d'été pour travaux, le restaurant repris en 2001 par Philippe Bernard ouvre à nouveau ses portes en décembre. Cet établissement traditionnel, l'un des plus anciens restaurants de montagne verbiérais, a bénéficié d'une rénovation complète portant sur la grande salle intérieure, agrandie, les terrasses (la principale a été pourvue d'un parasol géant avec fenêtres amovibles) ainsi que sur les toilettes, construites au rez-de-chaussée. Le bâtiment a par ailleurs été équipé d'un chauffage à pellets et de panneaux solaires qui assurent la production d'eau chaude.

A complete makeover for Le Carrefour restaurant

Having been closed for the whole of the summer season, Philippe Bernard's restaurant will be reopening in December. This traditional establishment, which is one of the oldest mountain restaurants in Verbier, has undergone a full renovation both in the main inside area, and outside on the terraces, as well as the toilets etc. A pellet fuelled heating system and solar panels have also been fitted to heat the water.

LE NENDAZ 4 VALLÉES DEVIENT SINGAPOURIEN

Raffles Education Corporation, géant de l'éducation privée asiatique (20 000 étudiants et 2 000 professeurs pour 40 établissements), a acquis au début de l'automne 2014 l'hôtel 4 Vallées de Nendaz pour un montant de 29,12 millions de francs (source : Le Nouvelliste). L'établissement est composé d'un hôtel, d'un spa ainsi que de deux immeubles. L'ambition du repreneur, qui s'implante pour la première fois sur le sol européen, serait de créer une école internationale autour des métiers de l'hôtellerie et du design ainsi qu'un bac international, filières destinées aux étudiants suisses et étrangers. L'hôtel, en revanche, reste exploité par la société vaudoise BOAS, qui conserve son option d'achat sur l'établissement jusqu'à la fin 2016.

The Nedaz 4 Vallées hotel becomes Singaporean

Raffles Education Corporation, the private education giant in Asia purchased the Nendaz 4 Vallées hotel at the beginning of Autumn for 29.12 million francs (source: Le Nouvelliste). The complex consists of a hotel, spa and two apartment blocks. The new owners plan on creating an international school of hospitality and design along with an international baccalaureate, for both Swiss and foreign students. However, the hotel will still be run by local company BOAS which will keep the option to purchase the establishment until the end of 2016.



L'HÔTEL LE MONTPELIER ÉLARGIT SA CLIENTÈLE

L'établissement réputé pour ses standards de qualité et sa vue spectaculaire est désormais ouvert, depuis le 12 décembre, à l'ensemble des visiteurs désireux de profiter de ses charmes. Un changement de cap assorti d'une communication cross-media importante pour cet établissement qui travaillait auparavant uniquement avec des tours operators. Parallèlement, le *Montpelier* profite de cette réorientation pour passer, originalité, de quatre à trois étoiles. Une phase temporaire pour cet hôtel de standing de 50 chambres situé à cinq minutes à pied du centre de la station.

Le Montpelier hotel broadens its clientele

Having previously only worked with tour operators this hotel has changed tack, now opening to everyone and using cross-media communication. At the same time, le Montpelier has chosen (rather unusually) to temporarily go from four to three stars. This 50 bedroom hotel is a 5 minute walk from the centre of resort.



ar
chitecture

S. MORARD & P. COUPY SA

Rte de Verbier-station 17
CH-1936 Verbier

Tél. +41 (0)27 771 61 71
Fax +41 (0)27 771 61 77
info@archimc.com
www.archimc.com





UNE PASSERELLE AU PIED DU COMBIN DE CORBASSIÈRE

210 mètres de long, 190 mètres de portée et 70 mètres de haut ! La passerelle inaugurée début juillet 2014 au pied du Combin de Corbassière par la commune de Bagnes constitue un véritable ouvrage d'art qui a nécessité un an de travaux. Un « pont himalayen » en acier galvanisé qui vient aussi et surtout garantir la liaison entre les cabanes de Brunet et de Panossière, résolvant par la même occasion la question de la traversée, devenue délicate (réchauffement climatique oblige), du glacier de Corbassière ainsi que du chemin longeant la moraine, soumis aux risques d'éboulements. 400 000 francs ont été investis dans la réalisation de cet ouvrage qui ne manquera pas d'enthousiasmer les randonneurs.

A bridge at the foot of the Combin de Corbassiere

210 metres long, crossing 190 metres of glacier, and 70 metres high! This bridge was opened in July 2014 by the commune of Bagnes and it is a real work of art which took a year to build. A 'Himalayan bridge' made from galvanised steel which links the Brunets and Panossière huts, resolving the issue of crossing the Corbassière glacier and the lower path (which had become a problem because of global warming). This project has been a 400,000 francs investment.

CARTE BLANCHE VERBIER, UNE NOUVELLE ÉCOLE DE SKI

La valeur n'attend pas le nombre des années. Dès l'âge de 15 ans, Ketsia Pasquier-Désilets a commencé à enseigner l'art de la glisse. La compétitrice, fan de boardercross, s'est ensuite perfectionnée pendant 12 ans dans une école suisse de ski sur le domaine des 4 Vallées jusqu'à l'obtention de son Brevet fédéral de professeur de sports de neige. Indépendante depuis la saison dernière, Ketsia franchit une porte supplémentaire en lançant cet hiver Carte Blanche Verbier, une petite école spécialisée dans les sports de neige et de glisse qui offre, dixit, « un service haut de gamme personnalisé aux curieux et aux amoureux de la montagne ». De la sortie en raquettes en nocturne à la luge en passant par la fondue en cabane, le hors-piste en toute sécurité ou la randonnée en peau de phoque, « CBV » promet des prestations adaptées.

Carte Blanche Verbier: a new ski school

Ketsia Pasquier-Désilets started ski instructing at the age of 15, and went on to work for a Swiss ski school in the 4 Valleys for 12 years until she qualified. Working freelance as of last season, Ketsia has just launched her new ski school, Carte Blanche Verbier, which provides "a personalised, upmarket service for mountain lovers." "CBV" offers a range of activities such as snowshoe outings by night; sledging trips with a fondue pit stop in a mountain hut; off-piste skiing; or ski touring.



CARVE
NUITS GLAMOURS / SONS AMPLIFIÉS. VOUS ÊTES INVITÉS.
GLAMOROUS NIGHTS / AMPLIFIED BEATS. YOU'RE INVITED.

VIVEZ DES NUITS INTENSES A VERBIER. BIENVENUE AU CARVE.

STEP INTO THE NIGHTLIFE SPOTLIGHT. MAKE AN ENTRANCE TO CARVE.

HORAIRES D'OUVERTURE / OPENING HOURS:
 SUPPERCLUB:
 VENDREDI & SAMEDI / FRIDAY & SATURDAY
 19.30 - 22.30

NIGHTCLUB:
 VENDREDI & SAMEDI / FRIDAY & SATURDAY
 22.30 - 04.00

OUVERT TOUTE LA SAISON DU
 06/12/14 AU 25/04/15
OPEN ALL SEASON FROM
 06/12/14 UNTIL 25/04/15

RESERVEZ VOTRE TABLE // RESERVE YOUR TABLE:
 (+41) (0) 27 472 88 88 //
 CARVE.WVERBIER@WHOTELS.COM
 WWW.CARVE-VERBIER.CH

W
 VERBIER

DÉCOUVREZ LE SEITAI SHINPO

Cette science japonaise du Toucher, quelque peu exotique, requiert une explication. C'est une médecine japonaise qui part du principe que l'équilibre corporel préserve la santé. Il s'agit donc de préserver l'équilibre du corps par rapport à la colonne vertébrale. Plusieurs techniques se pratiquent : la moxibustion (cône d'armoise qui se base sur l'acuponcture), l'acuponcture, le Sotai (qui est l'ostéopathie), le shiatsu (digitoponcture), le Musashi (digitoponcture avec des huiles vierges et huiles essentielles, dont un travail de l'aromathérapie).

Je travaille sur la masse musculaire et sur les tendino-musculaires... sur trois niveaux : la relaxation, la revitalisation et le niveau de régénération. Je pratique sur rdv, à domicile ou à l'hôtel.

Seitai Shinpo

This rather exotic sounding acupuncture treatment is a form of Japanese medicine which works on the principle that balance within the body will preserve health. It is based upon the idea that one needs to balance the body through alignment of the spine. Several techniques are used: acupuncture-moxibustion, acupuncture, Sotai (osteopathy), Shiatsu (finger pressure), Musashi (finger pressure using virgin and essential oils- aromatherapy). I work on muscles and muscle-tendons to help relax, revive and regenerate. Please book in advance; consultations available in the hotel or in your accommodation.



CHAMPIONNATS DU MONDE DE SKI-ALPINISME

Du 6 au 12 février, Verbier Val de Bagnes accueillera les championnats du monde de ski-alpinisme. Une juste consécration pour la station qui reçoit déjà chaque année l'arrivée de la Patrouille des Glaciers et qui confirme être l'une des places fortes suisses pour cette pratique qui conquiert sans cesse de nouveaux adeptes. 200 athlètes issus de plus de 20 pays se disputeront lors de différentes formules de courses : sprint, vertical race, course individuelle, course par équipe et relais. Ce n'est que la deuxième fois que cette épreuve d'envergure se déroule en Suisse.

Ski Mountaineering World Championships

From the 6th-12th February, Verbier Val de Bagnes will be hosting the Ski Mountaineering World Championships. A befitting location as the resort is already host to the finish line of the annual *Patrouille des Glaciers* and it claims to be one of the top places in Switzerland for this increasingly popular sport. 200 athletes from over 20 countries will compete in a number of events: sprint, vertical race, individual race, team race and relay. This will only be the second time that this event has taken place in Switzerland.

Plus d'informations : www.verbier2015.ch



UNE NOUVELLE APPLICATION MOBILE

Verbier et Téléverbier SA se sont rapprochés pour créer une unique application comprenant une carte ainsi que toutes les informations sur la station (hôtels, prévisions météo ou pistes de ski, etc.), accessibles depuis un téléphone portable ou un Smartphone. Ces fonctions ont l'avantage de pouvoir être également utilisées hors connexion et à tout moment. Cette nouvelle application promet aussi, selon ses concepteurs, « d'être interactive et de rassembler les gens ». Elle devrait être lancée vers la mi-décembre.

A new mobile phone app

Verbier and Téléverbier SA have joined forces to create an app, complete with map and local in-resort information (hotels, weather forecasts, piste maps etc.), accessible from your mobile or Smartphone. The app can be used offline at any time. The designers also promise that this new app "is interactive and will bring people together." It should be out by mid-December.

L'ÉTOILE ROUGE, NOUVEAU CLUB

Un nouveau club, L'Étoile Rouge, ouvrira ses portes au centre de la station cet hiver. Cet établissement développe un nouveau concept mêlant la restauration, le bar de nuit ainsi que la discothèque. Dès 20h, il sera ainsi possible de partager un dîner et/ou de siroter un cocktail avant de danser au son des DJ résidents ou invités.

L'Étoile Rouge: a new club

A new club, L'Étoile Rouge, will be opening this winter. A new concept which combines restaurant, late night bar and nightclub. From 8 pm onwards, you will be able to have dinner and/or sip on a cocktail before dancing to the beats of the in-house or guest DJ.



Verbier festival

17 JUILLET
AU 2 AOÛT
2015

Martha Argerich

Joshua Bell

Khatia Buniatishvili

Charles Dutoit

Thomas Quasthoff

Valery Gergiev

James Levine

Zubin Mehta

Gianandrea Noseda

OUVERTURE DE LA BILLETTERIE > 9 MARS 2015

MOUNTAIN RADIO VERBIER DEVIENT BILINGUE

La radio anglophone va bientôt donner de la voix en français. De nombreux programmes (guides d'événements locaux, reportages, bulletins météo, conditions des pistes, informations internationales) actuellement diffusés dans la langue de Shakespeare tous les matins, entre 7h30 et 11h30, seront désormais doublés en français grâce à un nouvel animateur, et selon un format court et alterné de 7 minutes. Les événements phares de la station, notamment les Championnats du monde de ski-alpinisme, dont la radio est partenaire média, seront aussi retransmis en live (ou en direct !). Mountain Radio Verbier répond ainsi aux demandes des Bagnards et joue pleinement son rôle de média ultra-local.

Mountain Radio Verbier goes bilingual

The English-speaking radio station will soon be also broadcasting in French. Numerous programmes (a guide to local events, news reports, weather forecasts, snow conditions, international news), which are currently aired in English every morning, will now also be reiterated in French by a new presenter. Big events taking place in resort, such as the Ski Mountaineering World Championships, will also be aired live. Mountain Radio Verbier is responding to a demand and fulfilling their role as 'ultra-local' media.



VERBIER TOUT TERRAIN

Deux nouvelles pistes de descente de niveau « rouge » ont été dessinées pour l'été 2014 entre Les Fontanets (2 475 mètres) et Les Ruinettes (2 200 mètres), ce qui porte à sept le nombre de pistes de VTT effectivement tracées sur la station de Verbier. Parallèlement, ce sont 21 itinéraires enduro (du facile au difficile, soit 206 km de parcours) qui ont aussi été inaugurés en Val de Bagnes sans compter les classiques routes et chemins de montagne pour le cross-country (500 kilomètres). Sous l'impulsion de la société Promo Bike Verbier/Saint-Bernard, la station confirme être une place forte du VTT et ce d'autant plus que la saison se prolonge, grâce à l'ouverture des remontées mécaniques, jusqu'à fin octobre. En septembre 2015, Verbier accueillera même une étape de la Coupe de Suisse.

Cross-country Verbier

Two new 'red' downhill tracks were traced out for summer 2014- between Les Fontanets (2,475 metres) and Les Ruinettes (2,200 metres)- which brings the total number of mountain bike trails in Verbier up to seven. 21 Enduro tracks (206 km) have also been opened in Val de Bagnes, not to mention the existing classic cross-country trails (500 km). Having been spurred on by Promo Bike Verbier/Saint-Bernard, the resort has become a stronghold for mountain biking, even more so as the season is extended (with lifts open until the end of October). In September 2015, Verbier will even host a stage of the Swiss Cup.

Plus d'infos : www.verbierbikepark.ch



XTREME, LE RETOUR

Comme chaque année, la finale du Freeride World Tour se déroulera dans la station lors de l'Xtreme, cerise sur le gâteau de la saison de ski freeride. Le spot de la compétition, connu et reconnu, adulé et respecté, avec les passages étroits et les pentes extrêmes de sa légendaire face nord (jusqu'à 50°), reste le Bec des Rosses. Un terrain de jeu qui accueillera le temps d'une journée les meilleurs riders de la planète. Frissons garantis pour les spectateurs installés aux Gentianes ! Coup d'envoi le 28 mars 2015.

The return of Xtreme

The Freeride World Tour final will take place in resort during the Xtreme. The renowned Bec des Rosses, with its narrow couloirs, extreme inclines and legendary north face, will yet again be the location for this competition. For one day riders from all over the planet will gather on this playground, providing a hair-raising show for spectators. Event takes place on the 28th March.

Plus d'informations : www.freerideworldtour.com

« LES VITRAUX DES CHAPELLES DE MARTIGNY »

Sous l'impulsion de Léonard Gianadda, président du Conseil de la Fondation Pierre Gianadda, et grâce à son mécénat, deux fameux artistes, Hans Herni (105 ans !) ainsi que Kim En Joong, père dominicain originaire de Corée, ont créé de fantastiques vitraux qui illuminent respectivement la chapelle protestante de Martigny et la chapelle catholique de La Bâtiâz. Ces œuvres, leur histoire ainsi que celle de la rénovation des chapelles ont fait l'objet d'un livre édité par la fondation Pierre Gianadda : *Les vitraux des chapelles de Martigny*.

"The stained glass windows of the Martigny chapels"

Instigated and sponsored by Léonard Gianadda (president of the Pierre Gianadda foundation), two famous artists (Hans Herni and Kim En Joong) have created some fantastic stained glass windows to light up the Protestant chapel in Martigny and the Catholic chapel in La Bâtiâz. These works of art were the focus for a book edited by the Pierre Gianadda foundation: "The stained glass windows of the Martigny chapels".

Plus d'infos : www.gianadda.ch





FUSALP

Sport chic et technicité sont les maîtres mots de la Gardena de Fusalp. Indispensable pour skier avec style par tous les temps.

Sport-chic and high-tech: the Gardena jacket by Fusalp.

Xtreme Sports, Place Centrale.

VICTORINOX

Color up your life. Les fans de Victorinox ont fait leur choix et ont élu sur Facebook leurs dix designs préférés pour la Classic Limited Edition 2014. Cette année, 446 designers de 82 pays différents ont soumis un total de 1 242 projets. Le côté international du processus de sélection des sujets représente un indicateur très important de la popularité des couteaux suisses aussi bien que de leur renommée. Une collection à découvrir chez **Swiss Souvenirs, Centre Étoile.**

Color up your life. Victorinox fans have made their choice, using Facebook to select their 10 favourite designs for the Classic Limited Edition, 2014. This year 446 designers from 82 countries submitted 1,242 designs. The international interest in the selection of the designs gives a good indication to the popularity of these Swiss knives. Several are available at Swiss Souvenirs.



PERRIER JOUËT

Champagne Perrier-Jouët Grand Brut avec étui 75 cl. Disponible à la **Cave Macbirch.**

Champagne Perrier-Jouët Grand Brut with gift box 75cl. Available at Macbirch's Cellar.



LACROIX

Ensemble femme bénéficiant de tout le savoir-faire de la marque.

Ladies' outfit- benefiting from all of the brand's expertise.

Xtreme Sports, Place Centrale.

SCOTT

Nouveauté de la saison 2014-15. Scott est fier de présenter la G1 130 Powerfit WTR, une chaussure de ski à la pointe de la technologie offrant des performances maximales. La coque supérieure ergonomique Powerfit, associée à un système de marche intégré, assure au skieur maintien et stabilité en descente, ainsi qu'une liberté de mouvement incroyable en montée.

New for 2014-15, Scott is proud to introduce the G1 130 Powerfit WTR, a state-of-the-art ski boot offering the highest performance. The anatomical Powerfit Uppershell, coupled with an integrated walk system, gives the skier support and stability on the down, and an incredible range of motion on the up.





FUSALP

Esprit rétro-chic pour ce pull Wengen en laine Mérinos. Confort, chaleur et douceur pour ce produit idéal pour les moments d'après-ski.

The merino wool Wengen sweater has a retro-chic look. Comfortable, warm and soft, it is the perfect item of clothing for après-ski.

Xtreme Sports, Place Centrale.

SCOTT

Sac à dos Scott Air Free Alpride 30 Kit.

Sac à dos de big freeride doté d'un système de sécurité avalanche intégré. Il permet de transporter tout ce dont vous avez besoin pour aller skier en toute sécurité, tout en vous adaptant aux changements de conditions météo.

Scott Air Free Alpride 30 Kit Pack.

Avalanche system ready Big Freeride backpack, can haul everything you need to go skiing and provides everything you need for safety and to be able to react in different weather conditions.



LACROIX

Un total look pour appréhender l'hiver.

Ready for winter from head to toe.

Xtreme Sports, Place Centrale.

TRAUFFER HOLZSPIELWAREN

Venez découvrir une gamme de jouets en bois fortement représentée par la marque Suisse Trauffer Holzspielwaren. Ces jouets indémodables représentent la vie d'une ferme Suisse avec tous les personnages et animaux, peints et fabriqués à la main. Ils sont le fruit de 75 ans d'expérience.

You will find a selection of timeless wooden toys, many by the Swiss company, Trauffer Holzspielwaren: a Swiss farm with animals and two people (made and painted by hand).

Swiss Souvenirs, Centre Étoile.



MUMM

Champagne G.H. Mumm Blanc de Blancs 75cl.

Disponible à la Cave Macbirch.

Champagne G.H. Mumm Blanc de Blancs 75 cl. Available at Macbirch's Cellar.



CARTIER

Puissance des lignes, robustesse de la boîte, architecture inédite, la montre Calibre de Cartier, née en 2010, est le nouvel emblème d'une masculinité affirmée. Une montre dont le cadran réinterprète avec virilité les codes horlogers de la Maison. En 2014, cette montre Manufacture de caractère ouvre un nouvel opus avec une version plongeur : Calibre de Cartier Diver.

With its powerful lines, rugged case and original architecture, the Calibre de Cartier watch, launched in 2010, is the new symbol of confident masculinity. Its dial boldly reinterprets the Maison's design codes, such as Roman numerals and a flanged bezel, that clearly identify it as a Cartier model. In 2014, this Manufacture watch opens a new chapter with a diving version: the Calibre de Cartier Diver.

Bijouterie Michaud.



LE SPÉCIALISTE DU SOUVENIR THE SOUVENIR SPECIALIST

VICTORINOX

Le couteau Classic Appenzeller est l'un des dix designs préférés des internautes. Ils impressionnent par leur immense créativité. Un plus grand choix vous attend chez Swiss Souvenirs, Centre Étoile.

The Classic Appenzeller knife is one of the ten most popular designs, as voted on the internet. A wider range is available at Swiss Souvenirs.



PANDORA
UNUSUSUALLY MOMENTS

SWISS SOUVENIRS & THE PANDORA SHOP CENTRE ÉTOILE (NEXT TO DANNI SPORTS) 1936 VERBIER

T. 076 308 19 49 - 079 332 10 20

thepandorashop1936verbier@gmail.com

swissouvenirs1936verbier@gmail.com

PERRIER JOUËT

Champagne Perrier-Jouët Belle Époque 2004 en coffret 75 cl.

Disponible à la Cave Macbirch.

Champagne Perrier-Jouët Belle Époque 2004 with gift pack 75cl Available at Macbirch's Cellar.



Find us on:
facebook

SWISS SOUVENIRS & THE PANDORA SHOP

Les Elfes International Summer & Winter Camps

« Learning through Adventure » since 1987

Since 1987, Les Elfes International in Verbier has provided children and teenagers from around the world with holidays that combine the discovery and the practice of new exciting sports with learning and perfecting languages. Our two purpose-built, traditional Swiss Alpine chalets offer charm and comfort to our young guests.

Summer Camp

During our Summer Camp from June to August, students from over 50 different nationalities will be in a fully international environment attending language classes, outdoor activities, sports and excursions in and around Switzerland. Les Elfes proposes over 40 exciting outdoor activities, such as rock climbing, mountain biking, ropes courses, wakeboarding, tubing, paragliding, basketball, hiking, swimming, ice skating, tennis, golf, horseback riding and many more. We offer several sessions from 2-4 weeks in length. There are three different programmes for three different age groups (Discoverers: 7-11 years, Explorers: 12-14 years, Pioneers: 15-17 years).

Language courses

8-hours per week of language lessons are included in the price, with lessons in French, English, Spanish or German (intensive language courses of 15-hours per week and private lessons are also available).

Sports & Activities

Exciting outdoor activities, such as rock climbing, mountain biking, ropes courses, wakeboarding, tubing, paragliding, basketball, hiking, swimming, ice-skating, paddle-boarding, tennis, golf, horseback riding and many more.

Excursions

Excursions to Bern, Lausanne, Geneva (United Nations & Old Town), cheese and chocolate factories, and Montreux (Chillon Castle) are organized in order to provide children the best experience Switzerland has to offer.

Clubs

In all our camps, Campers can choose between several clubs in the evenings including Arts & Crafts, Dance Academy, Hollywood, Mountain Orienteering, Music Video, Photography, Rockstar, Tapas, and more.

Winter Camp

During Winter Camp from the beginning of December to the end of April, Les Elfes offers several sessions, usually from 1 to 2 weeks long for boys and girls aged 8 to 18 years and from all over the world. A truly international Skiing and Snowboarding experience in the Swiss Alps where young people from all continents come together to explore the exclusive resort of Verbier. Our camps combine full days of skiing and snowboarding with a range of evening activities, excursions and optional language lessons and arts clubs so you can make the most of your trip to Switzerland.

NEW:

Les Elfes Leadership Training

During Summer Camp Les Elfes offers an exclusive one-day leadership training. We work with highly professional experts who developed a unique and fun-based Leadership Training. Our campers will gain valuable practical skills, such as goal setting, presentation skills, group dynamics and the essence of time management, which will be discussed and experienced during interactive presentations, great role-plays and exciting fun-filled games.

NEW: Les Elfes International Certificates

Each camper receives at the end of their stay a certificate, confirming their own personal achievements made throughout the trip, whether during winter or summer camp. We provide certificates in languages, sports and leadership (including personal action plans).

Contact & Booking: Les Elfes International

Le Hameau – CP 174 – 1936 Verbier, Switzerland

Tel : +41 (0) 27 775 35 90 - Fax : +41 (0) 27 775 35 99 - info@leselfes.com – www.leselfes.com

INTERNATIONAL SUMMER & WINTER CAMPS IN VERBIER SWITZERLAND



Learning through
Adventure since 1987
Verbier, Switzerland

- Boys & Girls from 7-18 years
- Different Age Groups with adapted programs
- Arrivals from December to August
- Over 60 nationalities every year

- Language Lessons
- Outdoor Sports & Activities
- Excursions
- Arts Clubs (Dance, Acting, Photography, and more)
- Leadership Training
- Certificates for each camper

Download the App





ARPIN
La filature nous décline
son drap dans une
collection toujours aussi
intemporelle.

*Their very own cloth from
a timeless collection.*

Shooting

Photos : Pascal Simonin | www.pascalsimonin.com

Altus a rassemblé pour vous
quelques-unes des plus
belles tenues pour cet hiver.

*Altus has put a collection together
of some of the most attractive outfits
for winter 2014/15.*

TONI SAILER

La mode du selfie s'étend
jusque dans les Alpes...

*The 'selfie' trend has reached
the Alps...*





EMPORIO ARMANI EA7

Des coupes sobres,
des lignes pures pour la nouvelle
collection du couturier.

*EMPORIO ARMANI EA7. Simple cuts
and pure lines for the couturier's new
collection.*





ODLO

Des sous-vêtements thermiques à garder même lors d'une soirée cocooning. Console Altiligne, plaids et coussins Arpin.

Thermals you can even wear as loungewear. Console Altiligne, Arpin rugs and cushions.





FUSALP

Aussi beau dessus
que dessous.
Ski Dynastar. Chaussures Lange.

*Just as attractive underneath as on top.
Dynastar Skis. Lange ski boots.*

Xtreme Sports, Place Centrale.





LACROIX

Le noir et blanc dans une déclinaison chic et pleine de charme.

The black and white collection, full of charm and elegance.

**Xtreme Sports,
Place Centrale.**



BOGNER

Une technicité allée à une esthétique
en font une valeur sûre.

*Technology combined with style:
a sure winner.*



CASTELBAJAC

Le créateur nous montre
à nouveau l'étendue
de sa créativité.

*The designer demonstrates, once again,
the extent of his creativity.*

Accessoires de décoration.
Home & U.

Home decoration, Home & U.



**OUVERT
TOUJOURS
L'ANNEE**

**OPEN
ALL YEAR**

**BIENVENUE //
WELCOME TO EXPERIENCE:**

**AWAY™ SPA
AROLA RESTAURANT
EAT-HOLA TAPAS BAR
CARVE NIGHTCLUB
W CAFE
W OFF PISTE
W LIVING ROOM**

**W VERBIER HOTEL
RUE DE MEDRAN 70
1936 VERBIER
(+41) (0) 27 472 88 88
WWW.WVERBIER.COM
FACEBOOK.COM/WVERBIER
INSTAGRAM@WVERBIER
TWITTER@WVERBIER**

spg.

Starwood
Preferred
Guest

FRANCHISSEZ LA LIGNE. CROSS THE LINE.

**PREMIER REFUGE
ALPIN DES W HOTELS.
W VERBIER APPORTE DU
STYLE AU CŒUR
DES ALPES SUISSES.**

**W HOTELS' FIRST
ALPINE ESCAPE, W VERBIER
BRINGS CUTTING EDGE
LIFESTYLE TO THE HEART OF
THE SWISS ALPS.**

Perché à 1531 mètres d'altitude, à peine à quelques pas de la remontée mécanique principale, avec un accès direct à plus de 400 kilomètres de pistes de ski et de sentiers de randonnée, W Verbier propose 123 chambres et suites élégantes toutes avec balcon privé, et 7 W Residences. Puisant son inspiration dans le relief spectaculaire de la montagne et dans l'énergie dynamique de New York, le design est une mise en scène du cool urbain contemporain parsemé de touches authentiques évoquant les chalets traditionnels alpins suisses. L'ADN W servant de fil rouge cohérent.

Commencez la journée avec un café et un en-cas délicieux au W CAFE. Avant de rejoindre les pistes, notre W MOUNTAIN CONCIERGE vous donnera des conseils d'experts sur les conditions d'enneigement et vous guidera parmi les nombreuses activités hivernales proposées. Notre bar pré-après-ski W OFF PISTE et son DJ aux platines vous réchaufferont après une journée au grand-air.

Aux journées intenses suivent les nuits palpitantes. Testez l'un des cocktails inventifs préparés à la perfection par nos mixologistes au W LIVING ROOM. Découvrez Sergi Arola et ses délices gastronomiques au restaurant AROLA, pour voyager de la Méditerranée aux Alpes Suisses, ou laissez-vous tenter par ses tapas Signature dans le cadre au style Espagnol du TAPAS BAR EAT-HOLA. Faites votre entrée au nightclub CARVE, le nouveau lieu branché du W Verbier: décor stupéfiant et rythmes électrisants des DJs pour des nuits glamours et inoubliables à Verbier.

Avec 300 m² d'espace de réunion, W Verbier accueille les fêtes privées et réunions d'entreprise.

Pour ceux qui recherchent relaxation et détente, évadez-vous au Away Spa™, un espace rafraîchissant de 800 m² avec 9 salles de soin, des menus de soins complets pour un bien-être absolu. Plongez dans la piscine intérieure/extérieure chauffée WET™ et profitez du hammam, du sauna et du jacuzzi. Restez en forme dans la salle de fitness FIT™, ouverte 24/7, des équipements dernier-cri et des cours de yoga privés ou en groupe y sont proposés.

Quelles que soient les requêtes de nos clients, notre équipe Whatever/Whenever est là pour y répondre 24/7. Il suffit de demander.

Perched at 1531 meters, only steps away from the main gondola with immediate ski-in/out access to over 400 kilometers of ski and hiking terrain, W Verbier features 123 stylish guest rooms and suites with private balconies and 7 W branded Residences. Drawing inspiration from the stunning mountainscape and New York's dynamic energy, the hotel design is a vibrant juxtaposition of urban cool with cozy accents reminiscent of traditional Swiss alpine chalets, with the W DNA serving as a consistent red thread.

Start the day with a coffee and a delicious bite in the W CAFE, before hitting the slopes, stop by the W MOUNTAIN CONCIERGE for expert advice on snow conditions or sign up for a variety of ski packages. After an exhilarating day outdoors, heat up to the pre-après-ski bar at W OFF PISTE with a sizzling DJ on the decks.

Action packed days mirror energy fuelled night. Sip inventive cocktails mixed to perfection in the W LIVING ROOM. Discover Sergi Arola's culinary delights from the Mediterranean to the Swiss Alps in AROLA restaurant, or sample his signature tapas in a Spanish-styled setting at EAT-HOLA TAPAS BAR. Step into the nightlife spotlight; make a descent to CARVE nightclub. At W Verbier's exclusive hot spot, amplified beats from the DJs set the scene for vibrant nights out in Verbier.

With 300 sq.m. of meeting space, W Verbier welcomes private celebrations and corporate gatherings.

For guests looking to simply kick-back and soak it all in, escape to 800 sq.m. of refreshing surroundings in Away Spa™ including an extensive offering of treatments in its 9 treatment rooms. Take a dip in the indoor/outdoor WET™ pool and escape to the hammam, sauna and jacuzzi. Guests can stay in shape while they're away 24/7 in the state-of-the-art FIT gym, where private and group yoga sessions can be organized.

Whatever else guests need to amp up their stay, just ask. The renowned Whatever/Whenever service team is there to make it happen 24/7.

À La Chaux, naissent des Raclettes

Sur les hauteurs de Verbier, à 2 200 mètres d'altitude, le lait est encore transformé sur place en fromages à raclette AOP, tommes et séracs. Découverte d'un consortage « à l'ancienne » qui fonctionne durant les trois mois estivaux.



L'alpage est un vaste champ à l'herbe grasse et fleurie.
The alpage is a vast lush and flowery field.



130 vaches d'Hérens vont rejoindre leur camp d'été.
130 Herens cows are due to head out to their summer camp.

Alpage de La Chaux, 24 juillet 2014. Les brumes de pente se mêlent aux nuages d'orage, masquant la vue sur les Combins. Un petit vent frais vient piquer les bêtes, qui rechignent à quitter l'étable. 130 vaches d'Hérens vont rejoindre pour la deuxième fois de la journée leur camp d'été, un vaste champ à l'herbe grasse et fleurie.

Pendant 100 jours, six personnes ont retrouvé l'alpage, une large combe de 330 hectares située entre 1 760 et 2 500 mètres d'altitude sous le Mont Gelé, pour vivre au rythme des bêtes et des tâches paysannes. Parmi ces abonnés à la vie austère et silencieuse de la montagne, Marie-Gabrielle Luisier, qui a rallié La Chaux depuis le 7 juillet après avoir passé trois semaines aux Tsezaux, un camp intermédiaire situé en contrebas, en début d'été. Propriétaire, avec son mari, de quelques vaches composant le troupeau, elle est aussi embauchée, en tant qu'ouvrière, par le consortage (lire encadré), une gestion communautaire très ancienne du travail et des biens collectifs. Ce matin, elle a entamé sa journée à 4h15, la « grasse matinée » par rapport à ses collègues ouvriers qui ont débuté dès 3h30 pour la traite. Dès celle-ci terminée, a commencé le temps de la fabrication. Raclette AOP, tomme, sérac... Dans la grande cuve en cuivre, on fait cailler le lait frais en le mélangeant à de la présure et on brasse le tout avec le tranche-caillé. Puis on récupère le caillé pour former des meules de fromage qui sont réparties dans des seaux et maintenues au chaud, le temps de l'égouttage, jusqu'au soir.

SURVEILLER LES REINES

Alors que dans la plaine, on vient à peine de terminer la pause-café, à La Chaux, une autre journée commence. 10h. Marie-Gabrielle prépare les repas des ouvriers. Ils vont bientôt ramener les bêtes qui sont aux champs depuis 7h. La fin de la première des deux sorties quotidiennes pour le troupeau, objet de toutes les attentions. « *Contrairement à d'autres races, on ne peut pas laisser les bêtes toutes seules à l'alpage ; il s'agit d'un grand troupeau et il y a toujours des luttes entre elles, du coup, elles risquent de casser les fils. C'est pour cela qu'on les rentre...* » C'est qu'ici, on tient à sa « Noire » comme à la prune de ses yeux. « *Les propriétaires veulent qu'on surveille les reines* », ajoute l'éleveur.

12h. Après le repas, la sieste est plus que bienvenue : une condition sine qua non pour tenir jusqu'au soir. Car dès 14h30, il faudra effectuer la deuxième traite de la journée, retourner aux champs, s'occuper des fromages. Quant à Marie-Gabrielle, plusieurs fois par jour, elle rejoint la cave. Son « *domaine* », 12°C pour 90 % d'hygrométrie, éclairé par un néon volontairement faiblard, distille une odeur âcre de moisissure humide, qui préfigure les fromages à venir. Sur des étagères en épicea, les meules de Raclette et autres tommes sont parfaitement alignées, telles des pépites. Elles mûrissent délicatement, trois mois durant, développant tout leur caractère et leurs arômes. « *Je frotte les jeunes fromages deux fois par jour et les plus âgés tous les deux jours*, raconte la paysanne. *Quand ils commencent à >>>*

« On ne peut pas laisser les bêtes toutes seules à l'alpage ; c'est un grand troupeau et il y a toujours des luttes entre elles. »

»» s'emmerger (NDLR : les fromages prennent de la morge, les moisissures présentes dans la cave), je les mouille, je les lave avec de l'eau salée, juste ce qu'il faut. Il faut bien doser le traitement. » Dans un coin, six meules de 5 à 5,5 kg attendent leur tour : trempées dans un bain d'eau salée jusqu'au lendemain, elles seront ensuite égouttées durant 24 heures avant de rejoindre leurs congénères sur un présentoir.

250 À 300 LITRES DE LAIT PAR JOUR

Six, c'est justement le nombre de fromages à Raclette qui sont fabriqués chaque jour à l'alpage de La Chaux, auxquels il faut ajouter quelques tommes et séracs. Soit 250 à 300 litres de lait transformés quotidiennement. Loin, bien loin des quantités traitées dans les vastes exploitations de la plaine. Car ici, l'élevage de la vache d'Hérens répond à choix de cœur plus que de raison : l'attachement profond à la race et l'intérêt porté à ses qualités de combattante peuvent parfois encore l'emporter sur la simple question de la productivité. « Nos fromages sont assez recherchés, on pourrait en écouler le double », ajoute Marie-Gabrielle. Après trois mois d'affinage (celui-ci peut être complété, en fin de saison, dans la vallée), la production s'écoule en effet principalement dans la station, en direct auprès de clients privés et de restaurateurs locaux. On peut aussi en acquérir en direct à l'alpage, de préférence entre 10h et 12h et de 15h à 18h pour ne pas entraver le travail des ouvriers.

Car après la cave, Marie-Gabrielle est loin d'avoir fini sa journée. Il lui faut préparer le repas du soir, retourner les fromages frais fabriqués le matin et marquer les Raclettes d'une estampille garantissant leur origine et leur date de fabrication. Ce n'est qu'une fois le dîner de 21h30 englouti que les ouvriers pourront enfin dormir, d'un sommeil de plomb. Une nuit bien méritée avant de recommencer leur labeur quotidien jusqu'à la désalpe de la mi-septembre. ■

Texte : Laurent Gannaz | Photos : David Machet



Les meules de Raclette mûrissent délicatement pendant 3 mois.
The Raclette wheels age delicately over 3 months.

Six fromages à Raclette sont fabriqués chaque jour ainsi que quelques tommes et séracs.

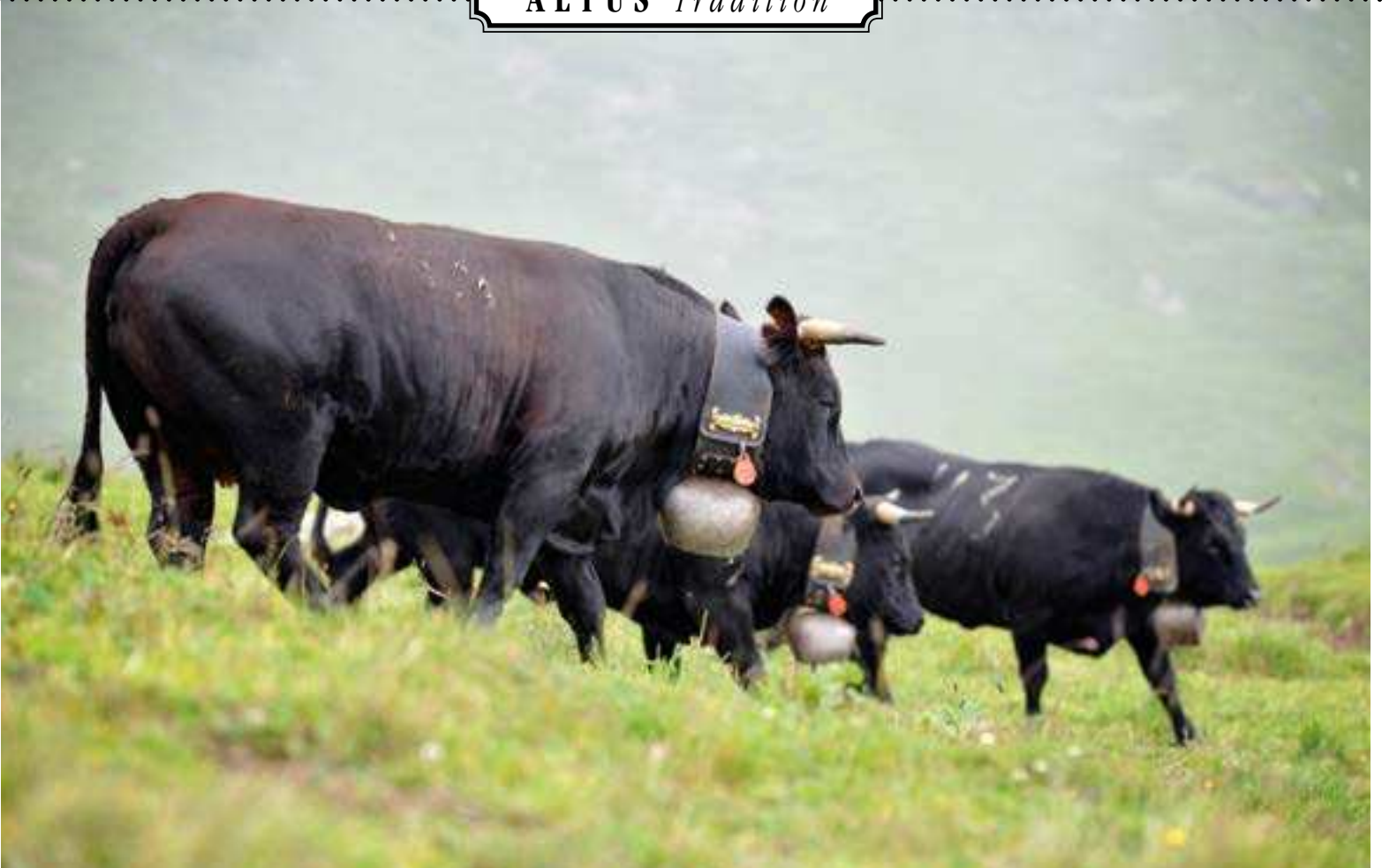
LE CONSORTAGE, UN MODÈLE VALAISAN

Le principe de gestion de l'alpage de La Chaux est issu d'un très ancien modèle économique intitulé « consortage », qui remonte au Moyen-âge. Il consiste en une gestion communautaire du travail et des biens collectifs. Dans ce cadre, les consorts disposent de droits et de devoirs définis par des statuts et des règlements. À La Chaux, les pacages sont ainsi la propriété de la bourgeoisie de Bagnes qui en confie la gestion à un consortage d'éleveurs présidé par Georgy Besse, qui dirige l'alpage. La coopérative possède les bâtiments ainsi que le matériel et doit effectuer les travaux de modernisation et de mise aux normes nécessaires à la pérennité de l'alpage. Les éleveurs se chargent de leur côté de confier la garde de leurs bêtes à six vachers ou ouvriers, qui travaillent sur l'alpage le temps de la saison estivale. Chaque jour, la production de chaque vache est évaluée et le propriétaire rétribué au prix du lait transformé. Un modèle qui garantit un équilibre entre d'un côté, la conservation à long terme des ressources et de l'autre, leur gestion optimale.



Dans la grande cuve en cuivre, on fait cailler le lait en le mélangeant à de la présure.

The fresh milk is curdled in large copper pots by mixing it with rennet using a curd slice.



La Chaux Raclette

On the upper slopes of Verbier, at 2,200 metres, milk is still being made into cheese directly on site by a traditional consortium which runs over the 3 months of summer.

The *Alpage de La Chaux*, 24th July 2014. A hillside mist combines with stormy clouds, hiding the view over the Combins. The cold wind leaves the cows reluctant to leave their stable. 130 Herens cows are due to head out to their summer camp (a vast lush and flowery field) for the second time that day. Six people are based up at the *alpage* over the summer to look after the cows. Amongst these people is Marie-Gabrielle Luisier, who came up to *La Chaux* on the 7th July having spent three weeks in Tsezaux, an intermediary camp located lower down the valley. Along with her husband, she owns a few of the cows in the herd, and is also employed by the consortium. This morning she began work at 4.15 a.m.; a “lie-in” compared to her colleagues who starting milking at 3.30 a.m. Once this is completed, it is time to start the cheese production. Raclette AOP, Tomme, Sérac The fresh milk is curdled in large copper pots by mixing it with rennet using a curd slice. Then the curd is collected to make cheese wheels using pails which are kept warm whilst they drain.

LOOKING AFTER THE REINES

Whilst the day is only just beginning down in the valley, at *La Chaux* the second part of the day is commencing. It's 10 a.m. Marie-Gabrielle is getting the lunch ready for the workers. They will soon be bringing the animals in, having been out on the fields since 7 a.m. The end of the first of two daily outings for the herd.

“Unlike other breeds, you can't leave these on their own in the pastures; they are a large herd who tend to fight and are liable to run off. That's why they are taken in.” Midday. After lunch there is a very welcome siesta. The second milking session of the day begins at 2.30 p.m. before the cows return out to the fields and the cheeses can be tended to. Marie-Gabrielle goes to the cellar throughout the day >>>

“Unlike other breeds, you can't leave these on their own in the pastures; they are a large herd who tend to fight”

➤➤➤ where it is 12°C with a 90% humidity. It is lit by a weak neon light and has an acrid mouldy odour which prefigures the finished cheeses. On the shelves the Raclette wheels and other Tommes are neatly lined up. They age delicately over 3 months, developing in character and flavour. *“I scrape the young cheeses twice a day and the older ones every other day. When they have begun to grow a crust (NB. Cheeses produce a crust thanks to the mould present in the cellar) I wet them, cleaning them with carefully dosed salt water...”* In a corner six wheels weighing between 5 and 5.5 kg wait their turn: soaking in salt water until the following day, they are then drained for 24 hours before joining the others on a rack.

250 – 300 LITRES OF MILK PER DAY

Six Raclette cheeses are made on a daily basis at *La Chaux*, as well as a few Tommes and Séracs. That's 250 to 300 litres of milk turned into cheese every day. Miles off the quantities treated in

the huge set ups down the mountain. There is a sentimental side to the Herens cow: people have taken an interest in their fighting characteristics and there is a profound attachment to this breed which go to explain why their milk production is less of a priority. *“Our cheeses are pretty popular, we could sell the double.”* After 3 months maturing most of the cheese is sold in resort either to private clients or to local restaurants. It is also available to buy directly at the *alpage*, ideally between 10 a.m. and 12 noon and 3 p.m. and 6 p.m. so as to respect the work patterns of the team. Having finished in the cellar Marie-Gabrielle's day is far from over. She has to make the evening meal, turn the fresh cheeses which were made that morning, and label the Raclettes with a stamp which guarantees their origin and the date they were made. It isn't until 9.30 p.m., when the evening meal has finished, that the workers can finally go to bed. ■

A VALAIS-STYLE CONSORTIUM

The consortium model for La Chaux comes from a traditional economic model called a “consortage” which dates back to the Middle Ages. The principle idea is that the work is managed by a community, with collective gains. In this case the consorts have rights and expectations defined by previously established rules. At La Chaux the cows are owned by the Bagnes bourgeoisie who have entrusted the management to a consortium of breeders, overseen by Georgy Besse who runs the *alpage*. The cooperative owns the buildings and the equipment and is responsible for carrying out the necessary work to keep things up to date and ensure that the *alpage* is conforming to norms. The breeders look after their animals alongside a team of six people who work at the *alpage* over the summer season. Every day the production of each cow is calculated and the owner is remunerated according to the quantity of milk turned into cheese.

Six Raclette cheeses are made on a daily basis at La Chaux, as well as a few Tommes and Séracs.



Marie-Gabrielle Luisier frotte les jeunes fromages deux fois par jour et les plus âgés tous les deux jours.
Marie-Gabrielle scrapes the young cheeses twice a day and the older ones every other day.



Cette estampille garantit l'origine et la date de fabrication des fromages.
This stamp guarantees the origin of the cheeses and the date they were made.





L'excellence, un style de vie...



Lors de votre passage au cœur de Verbier la trépidante,

Prenez le temps d'une pause, une véritable invitation à l'harmonie et à la relaxation.

Riches d'une carte de soins revisitant la beauté à 360°C, nous vous offrons un lieu où intimité, suprématie, personnalisation & résultats visibles sont les maîtres-mots.

Du visage aux cheveux en passant par le corps, vous trouverez chez nous une réponse personnalisée aux besoins spécifiques de votre peau.

Membre de notre club V35, regroupant des établissements de bien-être parmi les plus prestigieux au monde ; vous pouvez découvrir au Spa by Valmont de Verbier en avant-première le nouveau chapitre de la symphonie du Magicien du Temps, pour un visage toujours plus rayonnant.

Cette année, les reflets du soleil sur les sommets enneigés de Verbier ont été capturés par Valmont, pour vous proposer le nouveau né de la famille des rituels de soin à haute efficacité et aux résultats visibles immédiat : Brightness of Ice.

Faites toute la lumière sur ce nouveau chef-d'œuvre qui révélera et sublimerait l'éclat naturel de votre peau, et unifiera votre teint. Un moment expert entre les mains aiguisées de nos musiciennes, décliné en 45, 75 ou 90 minutes.

30 ans de magie et de formules d'exception à découvrir, ou redécouvrir dans ce havre de paix de 200 m², sans superflu, pour des personnes exigeantes et ne transigeant pas sur la qualité.



Des CRUS qui rivalisent avec les plus grands

Le chai de Tsampéhro fournit trois nectars d'exception : un assemblage de rouges, un autre de blancs et un brut.

The Tsampéhro wine cellars produces three exceptional wines: a blend of reds, another of whites, and a brut.



Les encaveurs valaisans sortent des vins d'exception que les initiés se disputent. Des bouteilles hors normes tant par leur qualité... que leur prix !

Dans le chai du Tsampéhro, les tonneaux trônent en demi-cercle devant vous. Un véritable amphithéâtre où les vins s'épanouissent entre 18 et 24 mois. Dans cette cathédrale dédiée à des cuvées prestigieuses, le son a un écho de sept secondes et demi. La gestion rigoureuse de l'hygrométrie, avec une « dispersion d'eau osmosée par ultrasons », nous indique ici que l'on soigne comme jamais les barriques.

Ce lieu, unique en Valais, fournit trois nectars d'exception – un assemblage de rouges, un autre de blancs et un brut – que les connaisseurs se disputent. Ils peuvent les déguster dans une salle design, avec une vue splendide sur le Haut-Valais. Quelques mètres plus haut se trouve même une place d'atterrissage pour hélicoptères ! Ne vous étonnez pas ou plus que des grandes sociétés internationales décident d'y organiser séminaires et fêtes... Le Tsampéhro a décidé de voir les choses en grand malgré une petite >>>

»»» production. « *Nous sortons 4 000 bouteilles pour chaque Édition. La quatrième pourrait monter à 6 ou 7 000...* », détaille Joël Briguet, un des responsables de ce Clos de Tsampéhro. Malgré des bouteilles à 80 francs l'unité, les fans répondent présent et tout se vend presque à l'avance, « *par allocation* », précise toujours Joël Briguet. Les particuliers constituent la moitié des initiés. Suivent les « bonnes tables » comme celles de Damien Germanier ou Le Crans en station. Il reste un petit 20 % de la production pour des cavistes. Certaines bouteilles, comme toutes les dames de la haute société, savent se faire attendre. Ainsi, le Brut de l'Édition 2 décale sa sortie d'une année. Ses « papas », après une visite en terre champenoise, ont décidé de prolonger sa durée d'élevage. « *Ce qui est unique, c'est qu'on ne vit pas du Clos de Tsampéhro, c'est un à-côté pour nous, où l'on peut se faire plaisir et où l'on ne transige pas sur la qualité...* » Cette aventure démarre grâce à l'armée. « *Voici quelques années, j'ai retrouvé à Genève un ami, Christian Gellerstad, avec qui j'avais fait mon école de recrues. Il est dans le monde de la finance, possède une résidence à Crans tout en étant devenu un passionné de vins. Il m'a demandé de lui trouver une parcelle de vigne* », se rappelle Joël Briguet, lui-même fondateur de la Cave la Romaine, à Vaas. Les achats finissent par réunir trente-cinq parcelles, ce qui permet de reconstituer le Clos de Tsampéhro en 2009. En ce lieu, jadis, se trouvaient les plus anciens terrains où l'on a une trace écrite de la présence d'une

vigne en Valais, soit 1313 ! Alliés à deux œnologues, Emmanuel Charpin et Vincent Tenud, le tandem Briguet-Gellestad décide de réencépager une partie importante du Clos. À savoir, analyser les sols pour y mettre de nouveaux plants, ne chipoter sur rien en ce qui concerne la qualité, toujours la qualité et encore la qualité. Cette alliance entre artisanat et haute technologie porte plus que ses fruits. « *Nous ne sommes pas les premiers à adopter cette démarche en Valais mais cela crée une émulation qui profite à toute la branche* », observe Joël Briguet. C'est peu de le dire !

UN VIN À 190 FRANCS LA BOUTEILLE

La société Provins sort elle aussi le grand jeu et le vin le plus cher de Suisse : L'Electus. À 190 francs la bouteille, cela peut sembler fort onéreux pour un cru développé au sein d'une coopérative. Avant d'être dévoilé en juin 2014, le projet a connu une décennie de développement. Avec l'aide de l'œnologue bordelais Nicolas Vivas, Provins s'est donné le temps et les moyens d'affiner Electus. Une sélection drastique de cinq hectares entre Fully et Sierre a d'abord été effectuée. « *Nous avons sélectionné le meilleur du meilleur* », assure Samuel Panchard, autre œnologue rattaché à l'aventure.

Sans contrainte aucune, l'équipe a tiré la quintessence des vingt parcelles d'Humagne, Cornalin, Diolinoir avec du Merlot et du Cabernet Sauvignon en renfort. « *Nous avons voulu montrer qu'ici, en Valais, nous sommes capables de régater dans la famille*

Le chai du Tsampéhro est un véritable amphithéâtre où les vins s'épanouissent entre 18 et 24 mois.
The Tsampéhro wine cellars is an amphitheatre of wines ageing from 18 to 24 months.



L'Electus, de la société Provins, est le vin le plus cher de Suisse.

des grands vins du monde entier », déclare Samuel Panchard devant la caméra de la télévision cantonale Canal 9. À ce sujet, Provins a prévu pour son premier millésime 500 caisses par continent, ce qui correspond à 30 000 bouteilles. La promotion sur Londres ou Hong Kong n'a pas occulté qu'il y avait une clientèle régionale pour cet Electus « *solide, équilibré et digeste* », selon le journaliste spécialisé Paul Vetter.

DES PAILLETES D'OR 24 CARATS

L'exception se pose souvent comme une carte de visite pour une petite cave comme celle de la Tsallin, à Vétroz. En Valais, le couple Pinho détonne depuis la fondation de sa société en 2008. Pensez ! Un vigneron portugais, Antonio, marié à une Russe, Natalia, qui sort des médailles avec le renfort d'œnologues vaudois, cela surprend les habitudes valaisannes ! Antonio suit à la lettre les conseils de sa femme, économiste de formation : « *Fais du haut de gamme !* ». Il en sera ainsi avec le merlot Laurence, du prénom d'une de ses filles, une cuvée limitée, un rendement infime et des bouteilles à 177 francs. « *Je remarque que les caves qui me reprochaient ce concept suivent à présent cette voie* », s'amuse Antonio. L'été passé, pour conquérir les marchés chinois et russes, il glisse des paillettes d'or 24 carats dans de la Petite Arvine et de l'Amigne. Une idée dans l'air du temps viticole, partout, sauf en Suisse. Et Tsallin prévoit une nouvelle bombe : un vin limité à 299 exemplaires vendu à 990 francs la bouteille. « *Il y aura une étiquette en velours avec un motif doré pressé à froid dessus. Le packaging sera hyper soigné, avec une caisse en bois. Ce vin, Anton Panasenko, plus grand sommelier de Russie, l'a comparé au meilleur pommard. Alors je me dis qu'il y a un débouché pour lui... Même si, cette fois, ma femme m'a traité de fou lorsque je lui ai dit mon idée* », confie Antonio. ■

Texte : Joël Cerutti | Photos : Cave La Romaine

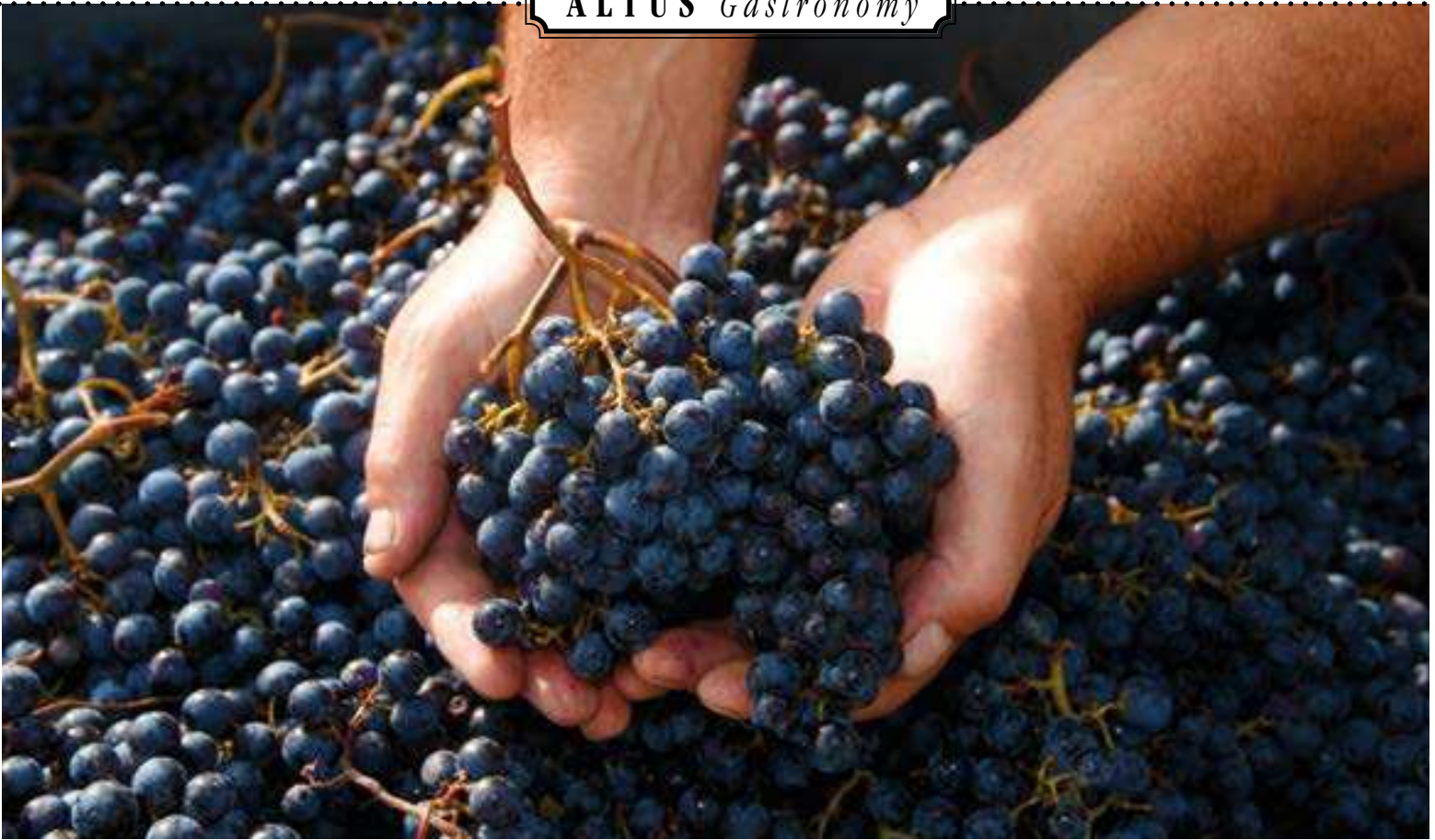
La cave Tsallin projette un vin limité à 299 exemplaires, vendu à 990 francs la bouteille.

Cette alliance entre artisanat et haute technologie porte ses fruits.
Using both artisanal and advanced technology bore more than its fruit.



► PETITES GRAPPES MAIS SACRÉS VINS !

Du spécifique, de l'unique, du hors normes, d'autres caves se profilent dans ce marché de niche. Domaines Rouvinez, à Sierre, fait battre son Cœur de domaine en assemblage rouge et blanc. La recette affiche des « *petites grappes à petits grains avec un tri minutieux* », issus de six cépages tardifs, le tout élevé douze mois en foudres de chêne. Présenté au printemps 2013 à la presse, le Cœur de domaine a mobilisé, durant cinq ans, tous les efforts et les avis des collaborateurs de la cave. L'étiquette annonce la couleur : « *Cru de terroirs exceptionnels* ». Un slogan qui sonne bien en marketing mais aussi dans le palais d'un certain Robert Parker qui a été surpris par leur force lors d'une dégustation à l'aveugle. « *Son final est rehaussé par une belle fraîcheur et il n'a surtout pas de lourdeur* », ajoute Dominique Fornage, le plus célèbre des œnophiles valaisans au sujet du Cœur de domaine rouge.



Wines to compete with the very best

Valaisan wine producers are bringing out exceptional wines- not only in quality but also in price!

In the Tsampéhro wine cellars, the barrels take pride of place; an amphitheatre of wines ageing from 18 to 24 months. An echo rings around the cellar for 7 ½ seconds in this cathedral dedicated to prestigious cuvees. The rigorous hygrometry method, which uses “ultrasound osmosis to disperse water,” is proof that, here, the barrels are taken care of like nowhere else. This place, the only one in Valais, produces three exceptional wines: a blend of reds, another of whites, and a brut. Connoisseurs can come and taste them in a designer room overlooking the Haut-Valais. A few metres higher there’s even a helipad! High society from all over the world organise conferences and parties here the Tsampéhro decided to aim big despite being small. “We produce 4,000 bottles per edition. The fourth one could go up to 6 or 7,000...” explains Joel Briguet, one of the people in charge of Clos de Tsampéhro. “Despite some bottles costing 80 francs, we have a solid fan base and

nearly everything gets sold in advance, ‘on an allowance-basis’,” points out Joel Briguet. Private buyers make up half of our clientele, followed by gourmet restaurants (such as Damien Germanier or the Le Crans in resort), and the last 20% goes to wine merchants. The Brut 2nd Edition won’t come out for another year as after a visit to the Champagne region, it was decided that it should be left for longer. “What’s unique about us is that we don’t make a living from Clos de Tsampéhro: it’s something on the side, we enjoy it, and quality is not compromised...”

The adventure started thanks to the army. “A few years ago, I met up with Christian Gellerstad, a friend with whom I’d done my conscription. He worked in finance, owned a property in Crans and had become an amateur of wine. He asked me to find him a small vineyard plot,” remembers Joel Briguet, who is behind the Cave la Romaine in Vaas. Thirty-five plots were bought and the Clos de Tsampéhro was established in 2009. This

area was the site of some of the oldest plots, and written evidence points towards the presence of vines dating back to 1313! Collaborating with two oenologists (Emmanuel Charpin and Vincent Tenud) Briguet and Gellestad decided to reintroduce vines to a big area of the Clos. They had to analyse the soil before planting and not cut any corners to ensure consistent high quality. Using both artisanal and advanced technology bore more than its fruit. “We weren’t the first to work like this in Valais but with rivalry came success,” says Joel Briguet.

A WINE COSTING 190 FRANCS A BOTTLE

Provins also pulled out all the stops with the most expensive wine in Switzerland: the Electus. At 190 francs per bottle, it seemed steep for a wine made in a cooperative. Before being released in June 2014, it had taken a decade to develop. With the help of Bordeaux oenologist, Nicolas Vivas, Provins had the time and means to perfect Electus.

Electus from Provins is the most expensive wine in Switzerland.

First of all, 12 acres were carefully selected between Fully and Sierre. *"We chose the crème de la crème,"* assures Samuel Panchard, another oenologist involved in the adventure.

The team took the examples from twenty plots of Humagne, Cornalin, Diolinoir, with Merlot and Cabernet Sauvignon as a back up. *"We wanted to show that here, in Valais, we could tap into the world of great wines,"* explained Samuel Panchard whilst being filmed for Canal 9. Provins have anticipated 500 cases of their first vintage for each continent.

24 CARAT GOLD GLITTER

Being unique is the trademark for a small wine cellar like Tsallin in Vétroz. In Valais, the Pinho couple have stood out since they started in 2008. Would you believe! A Portuguese wine merchant, Antonio, with his Russian wife, Natalia, who win medals with the help of oenologists from Vaud! Antonio takes onboard every piece of advice from his wife, a trained economist: *"Aim for upmarket!"* So he makes Merlot Laurence (named after one of his daughters): a limited edition cuvee priced at 177 francs. *"I've noticed that the wine producers who were against the idea are now following suit,"* jokes Antonio.

To clinch the Chinese and Russian markets last summer, he added 24 carat gold glitter to his Petite Arvine and Amigne. Tsallin is now working on a special limited edition at 990 francs a bottle. *"It will have a velvet label with a cold-pressed gold motif. The packaging will be very smart, and come in a wooden box. Top Russian sommelier, Anton*

Quelques mètres plus haut se trouve même une place d'atterrissage pour hélicoptères !
A few metres higher there's even a helipad!



Panasenko, compared it to the best Pommard. So I think it has potential... Even if, this time, my wife thought I was mad when I told her my idea," confesses Antonio. ■

Tsallin wine cellar is working on a limited edition wine (229 bottles) priced at 990 francs a bottle.

SMALL BUNCHES OF GRAPES BUT SENSATIONAL WINES!

Domaines Rouvinez in Sierre wins over hearts with its Coeur de Domaine (red and white blends). The recipe states, *"small bunches, small seeds and meticulous selection,"* derived from six grape varieties and aged for 12 months in oak casks. The Coeur de Domaine was released in spring 2013. The label tells us that it is a, "Cru from exceptional terroirs." Robert Parker was positively surprised by it during a blind tasting. *"It is enhanced by a freshness and soft tones,"* adds Dominique Fornage, the most famous Valaisan wine-lover when it comes to Coeur de Domaine's red.







Ski de randonnée

La peau, c'est le pied !

C'est le retour en grâce du ski de randonnée. Hors piste, sur les pistes ou sur des itinéraires dédiés, ils sont de plus en plus nombreux à s'essayer aux peaux de phoque.

Radioscopie d'un phénomène.

Au commencement était le ski de randonnée. Deux planches et deux peaux, le fromage dans le sac et le Gamay qui va avec... L'occasion d'une balade à la fraîche, bien dosée, pour profiter du tapis de neige printanière, un velouté quand elle vient tout juste de « décailler ». Et puis ce qui était l'apanage de quelques aventuriers, réfractaires à l'idée d'emprunter des remontes-pentes, est devenu tendance. En s'allégeant et en s'améliorant, le matériel a favorisé la démocratisation de la pratique tandis que quelques compétitions phares, PDG (Patrouille des Glaciers) et Pierra Menta, éclairaient la discipline d'une aura héroïque. Entre les « collants-pipette » avides de dénivelées et de chronos, les randonneurs du dimanche remontant les pistes à contresens, ahanant à qui mieux mieux, ou les amateurs de grands espaces en quête de poudre, le ski de randonnée, ou ski de montagne, convainc aujourd'hui de multiples adeptes. On randonne tout l'hiver, souvent dès les premières chutes de neige, quitte à parfois reléguer les >>>



On randonne tout l'hiver hors ou sur pistes. Pour les uns la pratique rime avec performance, pour les autres avec monde sauvage. Penthes raides et descentes libres, le cercle de ceux qui soulèvent le talon s'élargit chaque saison.

Ski touring takes place throughout the winter, both on and off piste. For some it is about performance, for others it's about getting away from the crowds. With steep slopes and unregulated descents, the number of people taking up ski touring increases every year.

»»» conseils de prudence des anciens aux pages jaunies des almanachs. La poussée est d'autant plus forte que ces pratiques véhiculent pêle-mêle goût pour l'effort, la pleine nature et la convivialité, contrepoint «libertaire» des sorties de ski sur piste devenues parfois produit de consommation encadré et réglementé.

5 400 INSCRITS À LA PATROUILLE

La célèbre Patrouille des Glaciers, l'une des plus anciennes courses en montagne du genre, créée en Valais dans les années 1940, d'abord à l'attention des militaires, est aujourd'hui victime de son succès : ouverte aux amateurs depuis 1984, elle a rassemblé 5 400 coureurs au printemps 2014, et autant sont restés au portillon faute de place. Ailleurs dans les Alpes, les stations emboîtent le pas de ce succès taillé à grands coups de talons libres et de peaux de phoque. Arêches en Savoie, Alpe-du-Grand-Serre et Saint-Pierre de Chartreuse en Isère, Les Houches et Chamonix en Haute-Savoie, etc. Des itinéraires de montée sécurisés et balisés sont même ouverts et tracés aux abords des pistes, des loueurs de matériel et des spécialistes se mettent au diapason. «*En compétition, il y a encore peu de monde par rapport à l'aspect loisir, souligne Pierre-Henri Paillason, directeur général de la Fédération française de montagne et d'escalade, mais tous les fabricants de matériel disent que*

l'activité est en train de décoller. Beaucoup de vacanciers utilisent maintenant le principe de la montée sèche à la place du footing, et redescendent en benne.» En France, le groupe Raidlight-Vertical s'est ainsi associé au Parc régional de Chartreuse pour créer en 2012 le premier espace de ski de randonnée au sein de ses locaux et de sa station de trail. Pour Benoît Laval, président de la société, il s'agit essentiellement de «*développer une pratique plus sécurisée de l'endurance, sur le modèle du skating en ski nordique*», c'est-à-dire de «*permettre de faire du ski sans forcément aller en pleine montagne*». Un modèle de pratique «libre» et sécurisée qui pourrait faire florès. En Savoie, Courchevel a été la première à mettre en place un parcours de ski de randonnée permanent, taillé majoritairement en forêt, à deux pas des pistes. Tous les 100 mètres, une borne permet aux valeureux sportifs d'évaluer leur état de forme ainsi que la distance qui les sépare de l'arrivée. Un bon moyen de s'étalonner avant de participer à la Dynafit Ski Touring Courchevel, épreuve rattachée au calendrier national des compétitions de ski alpinisme qui rassemble dans un même élan les skieurs occasionnels et les plus grands champions du circuit. Un moment de sueur et de partage que la station de Nax, en Valais, décline de manière plus intimiste : trois soirs par semaine, il est possible de rallier



le mont Noble et son restaurant d'altitude via une piste réservée pour l'occasion. Raclette et «huile de genou»...

LES CHAMPIONNATS DU MONDE POUR BAGNES

Quelles que soient les pratiques, le ski de randonnée devient vite, pour qui y a touché, un virus transmissible, tout particulièrement au sein d'une même famille. Le Séerain Simon Bellabouvier, passé par Val d'Isère, a découvert la discipline sur les peaux de son père, moniteur de ski à Val d'Isère et amateur de belles randonnées printanières : à 17 ans, le jeune champion cumule déjà les podiums en coupe du monde et affiche une deuxième place, catégorie cadets, à la Pierra Menta et une troisième place au relais des Championnats du monde Jeunes avec Sophie Mollard et William Perrier ! Du côté du Valais, Jean-Louis Troillet, illustre représentant d'une famille chevillée au ski de randonnée, 11 «Patrouilles» «depuis Zermatt» à lui tout seul, vante les mérites de la PDG, qui permet «de se tester, de se tirer un peu la bourre et de se maintenir en bonne santé.». Avec, cerise sur le gâteau, «le plaisir d'y être», la sensation de participer à un événement confraternel où, au final, le partage l'emporte sur le chrono. L'organisateur de l'Intégrale du Rogneux, une course de 2000 mètres de dénivelée, positive et négative, est aussi mobilisé pour la préparation des Championnats du monde, à Bagnes, du 6 au 12 février 2015. Un sacré coup de projecteur sur la vallée et la station de Verbier, connue pour ses grands espaces et ses nombreuses possibilités de ski sauvage! >>>

PORTRAIT LAETITIA ROUX, CHAMPIONNE SANS FAILLE



Dix fois championne du monde. Cinq fois vainqueur du classement général de la coupe du monde de ski-alpinisme... Victorieuse à quatre reprises de la Pierra Menta et par deux fois de la Patrouille des Glaciers. Lætitia Roux est une gloutonne, jamais rassasiée de victoires et de succès. C'est simple : en 2014, elle a gagné toutes les courses de ski-alpinisme auxquelles elle s'est inscrite. Originnaire de Savines-le-Lac et basée à Réallon, dans les Hautes-Alpes, cette sportive rattachée à la Gendarmerie nationale, 30 ans en 2015, scelle ses succès, en véritable stakhanoviste, grâce à une préparation sans faille, mêlant entraînements planifiés et millimétrés, nutrition soignée et périodes de récupération adaptées (massages, étirements globaux, jacuzzi, etc.). «Aujourd'hui ma passion fait que je suis capable d'enchaîner beaucoup d'heures d'entraînement et de m'impliquer à 100% dans ma carrière sportive, confirme celle qui a aussi décroché le diplôme d'État de kinésithérapeute, j'aime analyser, adapter, ajuster mes exercices en discutant avec mon entraîneur. Mon côté perfectionniste concerne tous les aspects de ma préparation, stratégique, mentale, mais aussi le matériel, l'hygiène de vie. J'aime faire les choses bien.»

Malgré les années de compétitions et d'entraînement, l'exigence n'a pas faibli, ni la motivation. Lætitia se prépare toute l'année, alternant, entre deux sessions de renforcement musculaire, vélo et VTT durant l'été, skis à roulette en automne et ski sur glacier dès le mois d'octobre. «Je fais de la compétition depuis toute petite, j'ai toujours aimé le défi, aller au bout de moi. Avec les années et le recul, j'apprécie davantage la rencontre et les aspects humains de ma pratique. Ce sont de vrais moteurs.» Passionnée par sa discipline, l'Haut-Alpine se réjouit des initiatives favorisant son développement, mais reste vigilante quant à son évolution : «Je ne suis pas pour la réglementation de tout. Je fais un sport de pleine nature justement pour me sentir libre. Je pense que c'est avant tout à nous, à partir du moment où nous pratiquons, de nous renseigner, de nous former et d'être responsables.»



»»» À Chamonix, au sein de la section de ski alpinisme du club des sports, on rêve aussi, secrètement, d'organiser un événement d'ampleur, sous le mont Blanc. Dédiée à la compétition, cette section créée durant l'hiver 2009-2010 regroupe une centaine d'adhérents, dont 80% issus du trail et de la course à pied, et organise une fois par semaine des séances d'entraînement pour les volontaires. À fond la peau !

QUEL CADRE ?

Pour autant, l'engouement actuel n'est pas sans contreparties. Certaines stations voient encore d'un mauvais œil ces pratiquants surgis à la fermeture des pistes, à l'heure du damage, frontale sur la tête. Pour la plupart, il faut gérer la question du double sens : « *En Valais comme dans le canton de Fribourg, il y a de plus en plus de monde sur les pistes, confirme Didier Moret, coprésident par intérim de la commission suisse de ski-alpinisme du CAS (Club alpin suisse), il y a un risque de conflit entre les touristes qui descendent et les compétiteurs qui s'entraînent à la montée. Certaines stations essaient d'interdire leur accès aux skieurs alpinistes.* » En quête d'équilibre, le ski de randonnée a encore besoin de temps pour se structurer et s'organiser. Forte de ses 150 000 pratiquants en France (source : *France Montagnes*), la discipline constitue pourtant d'ores et déjà une approche alternative séduisante pour redynamiser le tourisme hivernal. ■

PETIT LEXIQUE DE LA DISCIPLINE

Le ski de montagne regroupe deux activités, le ski de randonnée, discipline historique abordée sous l'angle du loisir, et le ski-alpinisme, dédié à la compétition ou aux pratiques en terrain d'aventure nécessitant le recours aux techniques de l'alpinisme.

A GLOSSARY FOR THIS ACTIVITY

The term uphill skiing, groups two activities: ski touring, a discipline more orientated around a leisure activity; and ski-mountaineering, which is dedicated to competition or more adventurous terrain where technical alpinism skills are required.

Dans toutes les Alpes, le calendrier des compétitions s'est étoffé, et la liste des compétiteurs ne cesse de grossir. Dans la famille du ski de randonnée, la pratique du ski alpinisme prend de plus en plus de place.

Throughout the Alps the calendar of competitions gets busier and the number of competitors never ceases to grow. In the ski touring category, ski mountaineering is an ever-growing area.



LACROIX

LUXURY SPORTS COMPANY



SKIWEAR - SKIS - ACCESSORIES

Mountain Air
Rue de Médran - Bagnes

EXCLUSIVE EMOTION

Xtreme Sport
Place Centrale 6 - Verbier

www.lacroix-skis.com



Ski Touring

Skinning is ski-tastic!

Ski touring is back in fashion. Off-piste, on the slopes, or on special itineraries; more and more people are giving it a go.

It began with ski touring. Two planks, two skins and some cheese and wine flung in a bag... An opportunity for a stroll in the great outdoors and enjoy the marvels of spring snow. And now, something that had been a treat to just a few, has become more widely fashionable. Better, more lightweight equipment has made it more accessible, whilst competitions such as the PDG (Patrouille des Glaciers) and the Pierra Menta have given it with a heroic status. What with fanatics who relentlessly work on their distance and times, the weekend tourers who puff and pant up the slopes, and those in search of open spaces and powder; touring, or mountain skiing, is gaining an ever-increasing number of followers. You can tour all winter, sometimes from the very first snowfalls, even if this means ignoring the cautionary advice in the fading pages of the almanac. It appeals for a number of reasons: the physical conditioning, the great outdoors and its conviviality, and it contrasts with skiing down slopes which can at times feel like a regulated consumer product.

5,400 SIGNED UP FOR THE PATROUILLE

The famous Patrouille des Glaciers is one of the oldest mountain races of its kind. It began in Valais in the forties, specifically for the military, and has today fallen victim to its own success: open to non-professionals since 1984,

5,400 racers gathered in spring 2014, with just as many being turned down due to lack of space. Elsewhere in the Alps other resorts have followed suit. Arêches en Savoie, Alpe-du-Grand-Serre and Saint-Pierre de Chartreuse in the Isère, Les Houches and Chamonix en Haute-Savoie... etc. Touring itineraries have been set up close to the slopes whilst rental equipment and specialists have also become more readily available. *"There are few competitors compared to the number of people who do it for fun,"* explains Pierre-Henri Paillason, the director of the Fédération Française de Montagne et d'Escalade. *"But, the equipment manufacturers feel the sport is really taking off. Many holiday makers opt for touring rather than going for a run, and take the lift to get back down."* In France, the Raidlight-Vertical group got together with the Parc Régional de Chartreuse to create the first ski touring area in 2012. For Benoît Laval, president of the company, it is mainly about *"developing endurance sports in a safer fashion, taking the cross-country model and providing the opportunity for people to ski without having to go right up into the mountains."* Courchevel was the first resort in the Savoie to put a permanent touring route in place, most of which goes through a wooded area, not far from the slopes. Every 100 metres a marker lets people calculate how well they are doing and see how far they are from the finish line. A great way to assess their level before taking part in the Dynafit

Ski Touring Courchevel - an event in the national ski competition calendar which gathers both occasional skiers and the biggest champions on the circuit. An experience of both exertion and conviviality which the resort of Nax in Valais also offers in a very intimate fashion: 3 evenings a week you can go up Mont Noble and eat at the altitude restaurant which is reserved for the event. Raclette and lots of "knee grease"!

BAGNES WORLD CHAMPIONSHIPS

Simon Bellabouvier discovered this sport using his father's touring equipment (a ski instructor who enjoys touring in the spring). Aged 17 the young champion has already been a medallist several times in the World Cup and also came second in the 'cadets' category at the Pierra Menta, and got third place in the Junior World Championships relay with Sophie Mollard and William Perrier! In Valais, Jean-Louis Troillet (very successful tourer himself, from a family of touring fanatics), praises the merits of the PDG, which allows you to, *"test yourself, compete against others, and stay healthy."* And the cherry on the cake is taking part in an event where sharing takes precedence over winning, making it just really fun. Organiser of the Rogneux, a race over a 2,000m vertical climb and descent, he will also help with the World Championships in Bagnes on the 6th to February 12th 2015. A great bit of marketing for the valley and Verbier, which already has a reputation for its large spaces and untamed skiing!

The ski mountaineering division of the club des sports in Chamonix, secretly hopes to organise a big event. Dedicated to competition, this division was created in the winter of 2009-2010, and gathers around 100 members, 80% of whom are into trail and running. Once a week it organises training sessions.

SO, HOW POPULAR IS IT?

Its popularity is not unanimous. Some resorts do not appreciate people taking to the slopes after they have been closed, when the pistes are being groomed. For most it is a question of controlling the two-way traffic, *"In Valais, as in the Fribourg canton, there are more and more people on the slopes and there is a risk of dispute between the people skiing down the slopes and those training on their uphill. Some resorts try to ban uphill skiers,"* claims Didier Moret, co-President of the CAS (Club Alpin Suisse) Swiss mountaineering skiing group. To overcome the issue, ski touring needs more time to organise itself. With 150,000 people doing this activity in France, the discipline already appeals as an attractive alternative to revitalise winter tourism. ■

PORTRAIT

LAETITIA ROUX,
A FLAWLESS CHAMPION



10 times World Champion, 5 times overall winner in mountaineering skiing at the World Cup... 4 times winner of the Pierra Menta and twice at the Patrouille des Glaciers. Laetitia Roux is insatiable, always looking for more victories and success stories. In 2014 she won all the ski-mountaineering races that she was signed up to. Originally from Savines-le-Lac, and based in Réallon in the Hautes-Alpes, she will turn 30 in 2015. Her success is sealed by a rigorous training program which is planned to the very last detail, including a well-balanced diet and adapted recovery sessions (massages, stretches, jacuzzi...). "This passion has led me to be able to train for several hours and to put 100% into my sports career," claims this woman who is also a qualified physiotherapist. "I like to analyse, adapt, and adjust my exercises with my trainer. My perfectionist character influences all aspects of my training: strategic, mental, equipment, healthy lifestyle. I like to do things well."

Despite years of competitions and training, her motivation and standards remain high. Laetitia trains all year, alternating between muscle strengthening, cycling and mountain biking sessions in the summer, roller skiing in the Autumn and skiing on the glacier from October. "I have competed since I was very young and have always had a competitive streak, pushing my limits. As the years pass by, I am appreciating the social side of the sport more and more; it's a real motivating factor." She is thrilled that new initiatives are being brought in but feels the evolution of the sport needs to be carefully controlled: "I'm not for the idea of enforcing rules. I do a sport in the great outdoors so that I am able to feel free. I think that it's down to us to get informed from the moment we take it up – learning about it and behaving responsibly."

**LAISSEZ-VOUS CONDUIRE !
LET YOURSELF BE DRIVEN!**



N° gratuit / free number (CH) : 0800 771 771
N° international /international number : +41 27 771 7 771





© David Machtet

La classification des avalanches (de poudreuse, de fonte, de plaque) est aujourd'hui caduque du fait de la complexité des mécanismes de déclenchement.

The classification of avalanches (loose snow, slab or wet avalanches) is now obsolete because of the complexity of the mechanisms which set them off.

L'homme face à la nature

Aussi blanches soient-elles, les avalanches restent la bête noire de nos montagnes hivernales. Les comprendre pour mieux les éviter, s'équiper pour mieux se protéger, constituent les attitudes nécessaires pour s'autoriser à savourer le ski hors piste en limitant les risques.

Tout au long de l'histoire, les avalanches ont marqué la vie des montagnards. Pour tenter de se protéger, ils ont adapté leur habitat et, démunis face à la puissance dévastatrice des éléments, ont érigé des chapelles pour solliciter une aide divine. Nous disposons désormais de connaissances scientifiques et de moyens technologiques pour préserver les habitations et les domaines skiables. Mais, en transformant la montagne tout entière en terrain de jeu, nous nous confrontons plus directement aux avalanches. Comprendre, évaluer et gérer le risque est un enjeu crucial pour chaque skieur qui désire s'aventurer hors piste.

Mal connu, le phénomène avalancheux terrorisait les hommes. Au Moyen-Âge, on préconisait le silence en montagne, pensant qu'un bruit suffirait à briser l'équilibre fragile de ces masses de neige. Cette croyance a traversé les siècles, mais on sait aujourd'hui que le déclenchement d'une avalanche a des causes bien plus complexes qu'un simple son.

Les bases de l'étude des avalanches ont été posées au début des années 1930, mettant déjà en lumière le rôle déterminant d'une couche fragile dans le manteau neigeux.

DES MÉCANISMES COMPLEXES

Tout au long de l'hiver, le manteau neigeux se constitue par couches successives, aux profils différents, qui évoluent et se métamorphosent au gré des conditions météorologiques. Certaines de ces strates peuvent ainsi présenter une cohésion moins importante : cette fragilité va être la cause de la plupart des départs de coulées. En effet, il peut suffire d'un élément déclencheur, comme le passage d'un skieur, pour qu'une fissure se crée dans cette couche fragile et se propage dans toutes les directions, sur des distances très variables. Selon les caractéristiques de la neige et du terrain, un seul skieur peut déclencher une plaque de plusieurs centaines de mètres de large.

On avait l'habitude de classer les avalanches en différentes catégories (avalanches de >>>



L'apprentissage de la montagne, de la lecture du terrain à la prévention des risques, est entré dans le quotidien des stations et de la plupart de leurs usagers.

Explosion à la dynamiste, déclenchements par Catex ou Gazex par ordinateur, les pisteurs-artificiers sécurisent chaque jour les domaines skiables.

Explosions with dynamite, Catex or Gazex set off by computer; the ski patrollers who are qualified to use explosives work daily to make the ski areas safe.

»»» poudreuse, de plaque, de fonte), mais Alain Duclos, guide de haute montagne, expert judiciaire auprès des Tribunaux et chercheur spécialiste des avalanches, estime désormais cette classification caduque. *« Les mécanismes qui interviennent dans le déclenchement d'une avalanche sont si complexes, si particuliers à chaque cas qu'on ne peut mettre des étiquettes. C'est l'avalanche de plaque qui est la plus répandue et la plus meurtrière, mais il faut distinguer les départs accidentels (liés au passage d'un skieur) et spontanés (liés à des causes mécaniques naturelles qui conduisent à l'effondrement des couches fragiles). Si les premiers concernent principalement les skieurs hors piste, les seconds peuvent menacer des habitations. Le risque de déclenchement à distance est aussi à prendre en compte. »*

ANTICIPER, SÉCURISER, PROTÉGER

Les pouvoirs publics et les services des pistes disposent aujourd'hui d'importants moyens pour éviter des drames comme ceux de l'UCPA à Val d'Isère (39 morts en 1970), ou de Montroc, près de Chamonix (12 morts,

14 chalets détruits en 1999). Les vallées d'altitude comptent un nombre incroyable de paravalanches en tout genre, destinés à retenir le manteau neigeux, et d'étraves ou « tournes » qui dévient les avalanches des zones habitées. Différents outils, dont l'hélicoptère, sont utilisés par les autorités publiques pour purger des pentes menaçant une route ou des bâtiments, selon une procédure orchestrée par la préfecture. Le domaine skiable est lui aussi soumis au PIDA (Plan d'intervention pour le déclenchement préventif des avalanches), arrêté municipal exécuté par les pisteurs. Jean Pierre Aguillon, directeur adjoint de la régie des pistes de Val d'Isère explique son fonctionnement : *« Selon la météo, nous prenons la veille la décision de mettre en place un PIDA pour le lendemain. Il s'agit d'organiser les déclenchements d'avalanches en fonction des conditions météo annoncées. Nous prévenons alors les remontées mécaniques et organisons les effectifs. Dès l'aube, 7h-7h30, nos pisteurs artificiers partent sur les différents secteurs pour les sécuriser via les Catex ou des déclenchements manuels avec explosifs. Nous actionnons*



les Gazex par ordinateur, depuis le bureau, ce qui permet même de les utiliser la nuit. L'hélicoptère peut aussi être utilisé, mais c'est une opération délicate. Une fois tous les déclenchements nécessaires réalisés, nous décidons des ouvertures de pistes. Malgré le PIDA, certaines peuvent rester fermées, si des pentes restent menaçantes. Il est très important de rappeler également que le PIDA ne vise jamais à sécuriser des pentes hors piste, mais uniquement les pistes ouvertes.»
Par ailleurs, beaucoup de stations mettent à disposition des Arva Park, des zones pour se familiariser au maniement de ces appareils de recherche de victimes d'avalanche. Les campagnes de prévention sont systématiques et toutes les écoles de ski proposent des stages pour s'initier au freeride en sécurité.

MAÎTRISER LE RISQUE POUR SKIER HORS PISTE

On peut malgré tout continuer à skier hors piste sans se mettre démesurément en danger. Pour cela, une bonne connaissance du terrain et de la neige est indispensable, tout autant qu'un strict respect des règles de sécurité sur les skis. >>>

LES CONSEILS DU GUIDE MICHEL MOREAU POUR PRÉPARER UNE SORTIE HORS PISTE

- ▶ Être équipé du trio pelle-sonde-Détecteur de victimes d'avalanche (DVA), et savoir s'en servir efficacement, en s'entraînant par exemple dans les ARVA Park en libre service.
- ▶ Lire attentivement le Bulletin d'estimation du risque d'avalanche (BRA) de Météo France.
- ▶ Prendre l'avis de pisteurs, guides, moniteurs.
- ▶ Bâtir son itinéraire en sachant que les conditions changent dans la journée (l'après-midi est plus accidentogène).
- ▶ Prendre toujours l'option la plus sûre. À noter qu'une pente qui ne dépasse pas 30°, au-dessus et en dessous de vous, présente peu de risques.
- ▶ Observer le terrain, être à l'écoute des signes, des bruits, des indices.
- ▶ Savoir renoncer.
- ▶ Durant la descente (et la montée en ski de randonnée), prendre toutes les précautions nécessaires (distances de sécurité, échappatoires, points d'arrêt à l'abri, etc.).

GUIDE, MICHEL MOREAU'S ADVICE ON PREPARING FOR A TRIP OFF-PISTE

- Be equipped with shovel-probe-avalanche victim detector (DVA), and know how to use it all effectively by training in an ARVA park.
- Carefully read Météo France's Avalanche Risk Bulletin (B.R.A).
- Get advice from ski patrollers, guides and instructors.
- Adapt your itinerary according to the snow conditions as they change (there are greater risks in the afternoon).
- Always take the safest option. Don't forget that a slope under 30° above and below you will present little risk.
- Observe the terrain and listen to the signs, sounds and signals.
- Be confident enough to turn back.
- Throughout the descent (and the climb when ski touring), take all of the necessary precautions (safety distances, escape routes, shelter areas etc).



»»» Le guide de haute montagne Michel Moreau souligne que « tous les skieurs doivent être conscients que, sans connaissances nivologiques, la prudence veut que l'on reste sur la piste, à moins de s'adjoindre les services d'un professionnel de la montagne. » Savoir repérer les situations à risque, trouver les itinéraires les plus adaptés aux conditions du moment, c'est un savoir-faire qui s'apprend, par expérience et par transmission. Quelques grandes règles sont immuables. La presque totalité des avalanches se produit dans les 72 heures après des précipitations. Les pentes d'inclinaison supérieure à 30° représentent un danger constant : c'est un seuil au-dessus duquel le déclenchement est favorisé. « J'ai plus de 1 000 avalanches répertoriées dans ma base de données et pas une seule ne s'est produite dans une pente inférieure à 30° », confirme Alain Duclos.

Avoir des connaissances approfondies sur les phénomènes avalancheux est indispensable, car cela permet de faire des choix de terrains pertinents et moins exposés. Il est tout aussi important d'adopter la bonne attitude une fois

Les pentes d'inclinaison supérieure à 30° représentent un danger constant : c'est un seuil au-dessus duquel le déclenchement est favorisé.

sur les skis. « L'accumulation d'expériences, de connaissances et d'observations n'assure pas à 100% une vision juste et précise du danger d'avalanche. Une fois lancé, il faut rester conscient qu'une avalanche peut malgré tout se produire, mettant à mal toutes nos estimations. Le montagnard doit donc assumer la menace d'une avalanche et porter son attention sur la gestion du risque. La façon dont un groupe évolue sur le terrain est décisive si une avalanche se déclenche », poursuit-il.

Il faut ainsi éviter les passages pièges

(cuvettes ou goulets), avoir toujours repéré des échappatoires à l'itinéraire initial, être capable de skier vite pour s'échapper si besoin est, respecter des distances de sécurité entre chaque membre du groupe. Le guide Michel Moreau insiste sur ce dernier point : « La distance entre les skieurs est une règle d'or, sans doute la plus simple à appliquer et la plus efficace. »

Pour skier hors piste, la rigueur, la vigilance, mais aussi l'humilité sont de mise. Alain Duclos rappelle que « l'avalanche reste une grande surprise pour la plupart de ceux qui en sont victimes. Peut-on incriminer l'incompétence ou la négligence ? Non, car les professionnels les plus expérimentés et les plus reconnus se font aussi surprendre. » Avant de laisser sa trace sur les pentes immaculées, faire voler la poudreuse et se laisser griser par les plaisirs du hors-piste, il faut rester humble et simplement accepter la règle du jeu : en montagne, le risque zéro n'existe pas. ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : Alain Duclos



Man verses nature

They may be white but avalanches remain the *bête noire* of the snow covered mountains. The better you understand them the better you can avoid them; equip yourself to better protect yourself.

Throughout history avalanches have had a big impact on people's lives in the mountains. In an attempt to protect themselves, mountain dwellers adapted their surroundings, and when helpless against the devastating strength of the elements, they set up chapels in the quest of a divine aid. These days we have scientific knowledge and technological means to help protect both the residential and ski areas. However, by transforming the mountains into a playground, we are more directly confronted with avalanches. Every skier needs to understand, evaluate and manage their risks if heading off-piste.

In the Middle Ages, silence was recommended in the mountains, as it was thought that noise would be enough to rock the fragile stability of snow masses. This belief remained for centuries but we now know that avalanches are triggered off for much more complex reasons. Avalanches began to be studied in the early thirties and it was soon realised that a fragile layer in the snow cover played a major role.

COMPLEX MECHANISMS

Throughout the winter the snow cover is built up in layers, each stratum containing different characteristics which evolve and metamorphose as the weather conditions change. The result is that some strata have less cohesion; this is what leads to most avalanches. There only needs to be a single trigger, such as a skier passing by, to create a crack in the fragile layer which can then spread in every direction, over a variety of distances. Depending on the characteristics of the snow and the terrain, a single skier can set off a slab several hundred metres wide.

We used to classify avalanches in different categories (loose snow, slab or wet avalanches) but high mountain guide Alain Duclos now believes that this classification is obsolete. "The mechanisms which set an avalanche off are so complicated, so specific to each case, that one can't label them. It's the slab avalanche which is

the most widespread and the most deadly, but one must distinguish between those set off by accident (linked to skiers passing over) and those which are spontaneous (linked to natural causes where fragile layers melt). The former tends to concern off-piste skiers and the latter can prove to be a risk to residential areas. The risk of them being set off from a distance is another thing one needs to be wary of."

ANTICIPATE, SECURE AND PROTECT

Today public authorities and the ski patrol have the means to avoid the kind of tragedy that occurred at the UCPA in Val d'Isère (39 dead in 1970), or Montroc, close to Chamonix (12 dead and 14 chalets destroyed in 1999). Mountainous valleys are fitted with a huge number of various avalanche barriers. Different tools, such as the helicopter, are used by the public authorities to secure slopes which represent high risks to roads and buildings. The ski area is also subject to a prevention process (PIDA) which is performed by the ski patrol.

Jean Pierre Aguillon, the second in charge of the ski patrol in Val d'Isère explains how it works, "We check the weather forecast the night before and decide whether to do a PIDA the next morning. It's about controlling avalanches according to weather forecasts. We inform the lift company and the workforce. Early morning (7-7.30 a.m.) the ski patrollers qualified to use explosives head out into the various parts of the ski domain to secure areas using Catex or manually detonated explosives. The Gazex are detonated remotely using a computer from the offices meaning they can even be used at night. Helicopters can also be used but this is rather tricky. Once all of the areas have been dealt with we decide when to open the slopes. Despite the PIDA, some slopes may have to stay closed if the area remains dangerous. It is important to remember that a PIDA is never done on the off-piste slopes." Resorts now all have Arva Parks which are areas where you can train with avalanche search systems (beeps etc). There are several safety campaigns and all ski schools offer sessions on how to freeride safely. Understanding and learning about the mountain has become an everyday aspect of skiing.

UNDERSTAND THE RISKS WHEN SKIING OFF-PISTE

One can of course ski off-piste without putting oneself in excessive danger. Good knowledge of the terrain and the snow is vital, as well as respecting the safety guidelines.

High mountain guide Michel Moreau highlights that, "all skiers need to be conscious that without a solid understanding of snow, the safest option is to stay on-piste or go with a mountain guide." It's about being able to spot risky situations, find routes most adapted to the conditions at a particular time, and have a knowledge which is gained through experience. Some rules never change: almost all avalanches happen within 72 hours of a snowfall. Slopes with a gradient of 30° or more are always at risk. "I have recorded over 1,000 avalanches on my database and not a single one happened in a slope less than 30°," Alain Duclos tells us.

To have an in-depth understanding of avalanche behaviour is vital as it allows us to choose the better slopes, less exposed to dangers. It is also important to have the right attitude when skiing. "An accumulation of experience, knowledge and observation does not give a 100% failsafe evaluation of avalanche danger. One has to remember that an avalanche can surpass all expectations. Mountain people have to focus on risk management. The movement of a group on the terrain is crucial if an avalanche is triggered," he continues.

One therefore needs to avoid traps (bowls or bottlenecks), look for escape routes and be able to ski fast enough to get away if needed, respecting safety distances with every group member. Michel Moreau particularly insists on the last point, "the distance left between each skier is the number one rule; it is without a doubt the easiest to follow and the most important." Skiing off-piste demands precision, a need for watchfulness, and humility. Alain Duclos reminds us that, "an avalanche remains a big surprise for most victims. Can one blame incompetence or negligence? No, because even the most experienced professionals can be taken unawares." Before leaving tracks on virgin slopes, one must be respectful and accept the game rules: in the mountains there is no such thing as risk free. ■

Héli-Alpes, quatre fils de l'air !





Depuis dix ans, la société valaisanne fait voler les stars, la clientèle d'affaires, les fans d'hélicoptère... Chronique d'un succès pétri de passion et d'amitié.

Dans le hangar qui abrite une dizaine d'hélicoptères, Jean-Daniel Berthod résume la philosophie d'Héli-Alpes : « *On dit oui... et après, on trouve une solution !* » « *Nous sommes souples, disponibles !* », rebondit Jean-Luc Grech. « *On se lève la nuit s'il le faut !* », renchérit Francis Sermier. Complétons le tableau des meneurs avec Jean-Marc Sermier qui gère la partie administrative. Lui, contrairement à ses acolytes, n'a pas pu passer une licence de pilote pour des raisons de santé. Mais il vole quand même, en double commande...

Vous avez les noms des quatre mousquetaires, tous fils de l'air, tous mordus des rotors. Il vous manque l'histoire, une saga qui ne pourrait exister sans de la passion. Acharnée. Prenante. Exigeante.

Sur le papier, Héli-Alpes décolle voilà dix ans, au printemps 2005. Mais si l'on veut comprendre ce qui a réuni notre quatuor, le voyage dans le temps se fixe en 1989. « *Nous faisons tous partie de l'aéroclub de Sion où il y avait un Groupe hélicoptère* », se souvient Jean-Daniel Berthod. Cet ingénieur de formation spécialisé dans les technologies électroniques passe une bonne partie de son temps libre dans un cockpit. Au fil des ans, il croise le destin de Jean-Luc Grech. Un autre parcours atypique que le sien, une trajectoire qui le mène de la mécanique à la cuisine, comme patron du Caveau à Verbier. À son menu, il épingle les licences de pilote d'avion, de planeur ou d'hélico. Francis Sermier vient, lui, du monde de la construction, vendant du béton antibruit. Ce lieutenant-colonel à la Division Mont 10 sous les drapeaux (1 500 jours de service !) décroche sa licence d'hélico au civil, toujours en 1989. « *Nous avions tous des entreprises, chacun de notre côté, et nous nous faisons plaisir* », décrit le trio.

UN PREMIER APPAREIL PUIS UN AUTRE...

Héli-Nostalgie, leur propre groupe, s'offre des sorties entre copains, puis se porte acquéreur >>>

« On dit oui... et après, on trouve une solution. On se lève la nuit s'il le faut. »

»» de son premier appareil, « un Alouette 2 que nous avons acheté à l'armée. Nous avons trouvé deux ou trois petits sous pour ça... » Ce modèle sera repris bien plus tard, en 2001, par le fils de Norodom Sihanouk, ex-roi du Cambodge. « Nous le devons à l'impressionnant carnet d'adresses de Jean-Luc. Nous avons été invités au Cambodge. Nous avons passé trois semaines au bord d'un fleuve avec seize personnes pour s'occuper de nous », se rappelle Jean-Daniel Berthod.

Nos enragés, à cette même période, investissent dans un Écureuil d'occasion qu'ils prennent en leasing. Le groupe Hélicoptère Nostalgie devient Hélicoptère Passion (« Hélicoptère-Folie », selon Claudine, la femme de Jean-Daniel). Il comprend huit membres ; certains se retirent car « cela devient un peu trop gros ». Hélicoptère Passion entame des vols plus réguliers, fournit des prestations qui emmènent des clients vers la Côte d'Azur, Saint-Tropez ou Cannes. « On commençait à voler beaucoup, ce qu'il fallait concilier avec nos boulots respectifs. C'était un peu une zone grise, ce qui a fait grincer des dents les autres compagnies. »

Bref, l'heure de la régularisation a sonné. D'autant qu'au salon de l'Hélicoptère à Dallas, nos fous se passionnent pour un Colibri « tout nouveau » qui leur fait déboursier 1,3 millions. « On s'est questionné toute une nuit pour savoir si on y arriverait ou pas ! On a signé le lendemain matin. Le jour-même, une compagnie aérienne américaine en achetait une trentaine ! » Le 14 avril 2004, ils prennent livraison du Colibri en France, avec cours de formation et... braquage ! « On venait de se poser sur un terrain lorsqu'un gars à cagoule, flingue à la main, a posé l'arme sur ma tempe. Il m'a jeté dehors en disant qu'il "devait aller chercher quelqu'un". Notre hélico a servi à l'évasion d'une prison de membres de la pègre du Var. On l'a récupéré en Corse. Voilà pourquoi, il y a trois Daltons sur la queue du Colibri ! », indique Francis Sermier.

Fin 2004, la société Hélicoptère Service ne se porte pas très bien. Nouveau signe du destin pour Hélicoptère Passion qui en récupère les hangars. Licences professionnelles en poche, autorisation de l'OFAC, les voilà « comme des vrais ». Le 1^{er} février 2005 marque la naissance d'Hélicoptère Alpes en tant que société commerciale. Dans le milieu, on leur prédit une autonomie de vol d'environ trois ans... avant le crash. Fausse prévision car les affaires



*Milliardaires, chanteurs,
rappeurs, acteurs ont un jour
décollé avec la société valaisanne.*



progressivement s'étoffent. Héli-Alpes sait négocier les virages économiques et consolider sa situation.

UNE CLIENTÈLE PRESTIGIEUSE

En 2014, une dizaine de personnes remplissent les missions d'Héli-Alpes. La société dispose d'un vivier de pilotes en freelance qui lui permet une très vive réactivité. Elle possède, en bonus, cinq instructeurs qui font tourner une école de pilotage, ce qui débouche sur toutes les licences possibles. Cette formation la désigne comme le leader suisse en la matière.

Les hangars se sont modernisés sur 2 000 m² avec salon d'accueil, locaux privés. Ils abritent aussi des avions de particuliers, comme le jet de Christian Constantin, redoutable patron du FC Sion. C'est avec cet appareil qu'Héli-Alpes, ce printemps, est allé chercher à Prague, un Dragon du Komodo, pour le ramener au Vivarium de Lausanne ! « C'était un petit spécimen, dans une caisse. Comme ça, il n'a pas bavé sur les fauteuils », s'amuse Jean-Daniel Berthod.

Sur les murs, les photos encadrées de clients notablement plus prestigieux. Ces VIP millionnaires, milliardaires, chanteurs, rappeurs, acteurs ont un jour décollé avec la société valaisanne. La famille de Monaco ou Richard Branson se sont retrouvés dans ses appareils dont les habitacles sont à la hauteur de ce standing : des sièges en cuir, des cabines insonorisées avec air conditionné, un équipement mp3...

Héli-Alpes propose autant des « vols taxi », que des vols photos, des prises de vue avec caméra HD ou infrarouge. « Nous sommes la première compagnie privée à être ainsi équipée », précise Francis Sermier. La flotte s'est enrichie cet été avec l'arrivée du Bell 429 HB-ZAP, appareil qui permet d'assurer des transferts de patients entre deux hôpitaux. Des missions de « sauvetage secondaire » qui s'effectueront en collaboration avec Air-Glacières et la Maison FXB du Sauvetage. Transport, baptêmes de l'air, sorties golf ou gastronomiques, l'offre fait plus que séduire, elle cartonne, aux dires des patrons-pilotes. Ce jour-là, à 8h du matin, trois hélicos sont déjà en l'air. ■




Texte : Joël Cerutti | Photos : Héli-Alpes



► L'HÉLISKI, 15 % DES HEURES DE VOL

Héli-Alpes se pose sur 42 places d'atterrissage en montagne qui permettent l'hélicski en hiver et l'hélibike en été. « Nous nous sommes fait un nom sur ce marché et les jeunes guides viennent avec nous. Notre clientèle majeure vient essentiellement des stations, il y a beaucoup de touristes étrangers. Les places que nous utilisons sont agréées par l'OFAC. Nous ne pouvons pas nous poser n'importe où ! précise Jean-Daniel Berthod. Cette offre représente 15 % de nos heures de vol ; c'est un chiffre d'affaires important avec un bon rendement. »



Héli-Alpes: four sky-high enthusiasts!

Over the past ten years, this Valaisan company has been flying celebrities, business people and heli-skiers...

Summing up Héli-Alpes' philosophy from its hangar, which holds approximately 10 helicopters, Jean-Daniel Berthod explains, "We say yes... and then we find a solution!" "We are flexible and open!" states Jean-Luc Grech. "If need be, we'll get up in the middle of the night!" adds Francis Sermier. "All three of us fly which is what makes our company so successful," explains the trio from Valais who run Héli-Alpes. The fourth member of the team, Jean-Marc Sermier, is in charge of administration; he couldn't become a pilot like the others for health reasons, but still flies dual control... They are the four musketeers, with a strong passion for flying. Their story is one of enthusiasm. Relentless. Captivating. Challenging. Officially, Héli-Alpes was launched ten years ago in 2005, but the quartet joined forces back in 1989. "We were all members of the Sion Flying Club where there was a helicopter group," explains Jean-Daniel Berthod. A qualified engineer who specialised in electronic technology, he spent a lot of his spare time in the cockpit. He then crossed

paths with Jean-Luc Grech, who went from mechanic to manager of the Caveau in Verbier. He is qualified to fly planes, gliders and helicopters. Francis Sermier has a construction background and was a colonel lieutenant, serving his country. He got his civilian helicopter pilot licence in 1989. "We all have our own businesses as well; this is for us to enjoy ourselves," say the trio.

ONE HELICOPTER, THEN ANOTHER...

Héli-Nostalgie began as a group who would take friends out for flights, and then they purchased their first helicopter, "an Alouette 2, which we bought from the Army. We all chipped in for it..." The former King of Cambodia, Norodom Sihanouk's son later bought this model. "It was thanks to Jean-Luc's impressive list of contacts. We were invited out to Cambodia and spent three weeks by a river with sixteen people looking after us," remembers Jean-Daniel Berthod. Around the same time, they invested in a second-hand Ecureuil, on lease. Héli-Nostalgie then became Héli-Passion with eight members, but some left as "[the group] became a bit too big."

"We say yes... and then we find a solution. If need be, we'll get up in the middle of the night."

Héli-Passion began to do more regular flights and took clients to the Cote d'Azur, Saint Tropez or Cannes. "We started to fly a lot, which had to coordinate with our respective jobs. The rules were not black and white- much to the dismay of other companies."

The time to put some regulations in place had come: Especially as the group spent 1.3 million on a 'brand new' Colibri at the Helico exhibition in Dallas. "We asked ourselves all night whether we could do it or not! We signed the following morning. The very same day, an air company bought thirty of them!" On 14th April 2004, the Colibri was delivered to France, along with a training course and... a hold-up! "We had just landed when an armed guy in a balaclava held me at gunpoint. He threw me out and said he "had to go and fetch someone". Our helicopter was used to help gang members (from Var) escape from prison. We recovered it in Corsica," says Francis Sermier.

At the end of 2004, the 'Hélicoptère Service' company wasn't doing very well: a heads up for Héli-Passion to begin to take on hangars. With their professional licenses and the go-ahead from the OFAC, they were 'like pros'. The 1st February 2005 marked the launch of Héli-Alpes as a commercial company. It was thought they would last three years before they crashed, but predictions were wrong and business boomed. Héli-Alpes knew how to navigate through an ever-changing economy.

PRESTIGIOUS CLIENTELE

Today, around ten people work for Heli-Alpes. The company has many talented freelance pilots, as well as five instructors who run a flying school where people can take all sorts of licenses. This training programme is the leading provider in Switzerland.

The hangars have been renovated: 2,000 m² with reception area and private changing rooms. Private planes are also kept here, such as the jet belonging to Sion Football Club manager Christian Constantin. It is with this aircraft that Héli-Alpes went to Prague this spring to pick up a Komodo Dragon for the vivarium in Lausanne! "It was a small one, in a cage. That way it wouldn't dribble on the seats," jokes Jean-Daniel Berthod. Framed photos of the most prestigious clients hang on the walls. These VIP millionaires, billionaires, singers, rappers and actors have travelled in the Valaisan company's luxury aircrafts.

Héli-Alpes offer 'taxi flights' as well as photo flights. "We are the first private company to be so well-equipped," states Francis Sermier. The air fleet got bigger this summer with the arrival of the Bell 429 HB-ZAP, which is used to transfer patients from one hospital to another. These are 'secondary rescue' missions which are carried out in collaboration with Air-Glaciers and the Maison FXB du Sauvetage. The owners confirm that business is booming and that particular morning, at 8am, three helicopters were already flying. ■



Millionaires, singers, rappers and actors have flown with the Valaisan company.



HELI-SKIING: 15% OF FLYING HOURS

Héli-Alpes has 42 landing areas in the mountains for heli-skiing in winter, and heli-biking in summer. "We have made a name for ourselves and young guides come to us. The majority of our clientele comes from the resorts; there are a lot of foreign tourists. The spots we use are authorised by the OFAC: we can't just land anywhere! This activity represents 15% of our total flying hours and provides us with good returns."

Pluriactivité :

un modèle
né en montagne



Ils sont moniteur de ski et agriculteur, opérateur des remontées mécaniques et charpentier, dameur et ouvrier du bâtiment... Les saisonniers sont un rouage essentiel de l'économie touristique montagnarde. Présentation.



Le modèle pluriactif, qui permet à une même personne de cumuler plusieurs activités professionnelles simultanément ou successivement, est apparu en montagne. Né d'un besoin, – survivre toute l'année en s'assurant un revenu minimum pendant les périodes creuses hivernales, il a essaimé dans tout l'arc alpin, épousant dans un premier temps le développement de l'industrie. Paysan l'été, ouvrier l'hiver (décolletage, horlogerie, etc.), l'homme des hautes vallées a su s'adapter. Avec l'avènement des sports d'hiver, le modèle est resté, mais le travail de la terre a été souvent et progressivement remplacé par « l'exploitation touristique » de la montagne. Désormais, on est agriculteur et moniteur de ski, maître-nageur et patrouilleur, opérateur des remontées mécaniques et ouvrier dans le bâtiment, etc. Les saisons rythment le travail des hommes et les pluriactifs sont devenus saisonniers. « *Quand la neige tombe, le bâtiment s'arrête* », résume Christian Gilquin, directeur de Peripl, Centre de ressources français sur la pluriactivité et la saisonnalité. À une différence près : ce qui était une contrainte dans les temps anciens est devenu un mode de fonctionnement parfaitement intégré à l'économie alpine.

SAISONNALITÉ À DEUX VITESSES

Les professionnels bien insérés socialement, qualifiés ou à expérience professionnelle solide ont ainsi trouvé un équilibre entre leur activité touristique et leur autre métier en parallèle, équilibre qui leur permet de vivre au même endroit toute l'année. C'est le cas de la majorité des ouvriers des remontées mécaniques des stations valaisannes. À Verbier par exemple, 120 des 350 personnes employées par la compagnie Téléverbier le sont à l'année. Il peut s'agir en été d'employés ou de mécatroniciens des remontées mécaniques qui restent chargés de la partie technique en hiver. Les 230 autres rejoignent Téléverbier au mois de décembre pour occuper des métiers commerciaux, d'encaissement, de damage et d'enneigement mais changent bien souvent d'horizon en été, tout en restant majoritairement (à 85 % selon Téléverbier) dans la région. Ils y exercent alors des métiers liés principalement au bâtiment et à la construction (menuiserie, génie civil, etc.), mais de moins en moins à l'agriculture ou à l'élevage. La proportion est similaire à Crans-Montana : en hiver, lors des fortes affluences, 250 saisonniers sont sur le pont, et parmi ceux-ci, 80, issus principalement des six communes qui constituent la station, sont salariés à l'année.

Pour les autres, les étudiants, les jeunes en insertion, sans emploi ou défavorisés, ou les étrangers sans attaches, qui représentent encore la majorité des saisonniers dans le secteur de la restauration, la stabilisation est plus complexe. Ce public vient souvent de loin avec le rêve de décrocher un emploi en station en hiver avant de rejoindre les plages du Sud de la France en été. Téléverbier n'emploie ainsi que 10 permanents issus du Valais dans ce secteur, pour 90 personnes travaillant dans ses restaurants. Une analyse étayée par Arthur Clivaz, directeur des remontées mécaniques de Crans-Montana : « *Dans la restauration, peu de gens viennent de la région, ils se déplacent souvent avec les touristes, ils sont dans une mobilité géographique mais pas professionnelle.* » Pour ces pluriactifs précaires, la cherté des logements peut être un véritable frein à la quête d'un emploi en station. ■

Texte : Laurent Gannaz

Having multiple jobs: the mountain model



Ski instructors and farmers;
ski lift personnel and joiners;
piste-bashers and construction
workers... saisonnaires
are central to the tourism
economy in the mountains.

A model that allows the same person to have numerous professions- either at the same time or successively- has appeared in the mountains. It came in response to peoples' need for a guaranteed year-round income and has become an integral part of mountain life everywhere. Working in the fields in the summer and as labourers in the winter, mountain dwellers knew how to adapt. With the arrival of winter sports, the model has remained but farming has largely been replaced by the tourist industry. So now, we have farmers and ski instructors; lifeguards and ski patrollers; ski lift personnel and construction workers... Jobs are at the mercy of the seasons and those with more than one profession have become saisonnaires. "When the snow falls, building work comes to a halt," explains Christian Gilquin, Director of Peripl. What was before a constraint is now a way of life that's been perfectly integrated within the alpine economy.

TWO SEASONS

Well-established professionals have found the balance between working in tourism and their other profession, which allows them to live in the same place all year. This is the case for the majority of ski lift personnel in Valais. In Verbier, only 120 of the 350 employees at Téléverbier are employed all year round. The 230 others who join Téléverbier in December take on completely different jobs in the summer, generally not too far away, and tend to be in the building trade now rather than in farming and cattle rearing. Crans-Montana has a similar situation with only 80 out of the 250 employees on annual contracts.

But it is more complicated for other saisonnaires: students, the young, unemployed, disadvantaged or foreigners without ties- for whom jobs aren't secured. Only 10 of the 90 employees who work in Téléverbier's restaurants are from Valais. Arthur Clivaz, manager of the ski lift company in Crans-Montana, says, "Few of the restaurant workers are local to the area; they often move with the tourists and are geographically mobile rather than career-focused." It is perhaps the high cost of accommodation that can impact their decision to work in a ski resort. ■

PHOTO ET VIDEO A VERBIER
MARIAGES ENTREPRISE INTERIEUR EVENEMENTS
WEDDINGS CORPORATE INTERIOR EVENTS

VERBIER
Alp Images

PHOTO + VIDEO + DRONE
PHOTO + VIDEO WITH DRONE
TRAVEL WHITE QUALITY
HIGH QUALITY PRINTS
ENCADREMENTS SUR MESURE
FRAMING

CHIFFRE POSTE:
1906 VERBIER
TEL - FAX 027 872 37 22
MOBILE 079 852 71 83
WWW.ALPIIMAGES.CH

Verbier festival

COSÌ FAN TUTTE
Wolfgang Amadeus Mozart
extraits | 1h

CONCERT DE NOËL
Église de Verbier
Dimanche 28 décembre 2014 | 18h30

MASTER CLASS | Samedi 27 décembre | 14h - 17h

Réservations au +41 (0)848 771 882
ou sur www.verbierfestival.com

LES AMIS
DU VERBIER
FESTIVAL

NESPRESSO

Julius Bär

blossom communication



VINCENT DENAUD, MONITEUR DE SNOWBOARD, LIVREUR DE PIZZAS ET CRÉATEUR SUR BOIS

Le Français s'est installé à Verbier il y a onze ans afin de passer un diplôme de moniteur de snowboard. Deux premières années le couteau entre les dents à se dédoubler pour payer sa formation : « *J'enseignais le snowboard le jour, je livrais ensuite des pizzas de 18h à 22h avant de travailler en discothèque.* » Rangé de l'urgence financière, Vincent n'est pourtant pas du genre à rester les deux pieds dans les mêmes boots. Il devient professeur de langues et décroche un travail plus régulier, pendant cinq années, dans un bar, été comme hiver. Deux accidents graves en snowboard le brisent malheureusement dans son élan. Le saisonnier doit réapprendre à marcher, à glisser, malgré l'avis de son chirurgien qui lui prédit la fin du snowboard. En revanche, il ne pourra plus travailler en restauration. « *Lors de mon premier accident, je voyais mes colocataires partir au ski, je tournais en rond, je suis donc allé me promener dans la forêt : j'en ai ramené des racines que j'ai commencé à sculpter, à assembler.* » Devenu artisan, le Français vit au Levrone depuis cinq ans et confectionne désormais toutes sortes d'objets en bois, lampes, abat-jour, horloges, boîtes, cadenas, bijoux, pendentifs et bagues... Pendant les vacances scolaires hivernales, il remonte sur son snowboard, catégorie enseignant, sans oublier les pizzas, qu'il continue à livrer. « *Je crains la perte de goût par monotonie* », dit-il pour expliquer le choix de la pluriactivité. Une vie qu'il assume sans complexes car « *excitante malgré les contraintes* », conclut-il.

Texte : Laurent Gannaz | Photo : Thomas Roulin

SNOWBOARD INSTRUCTOR, PIZZA DELIVERYMAN AND WOODEN SCULPTOR

This Frenchman settled in Verbier 11 years ago to qualify as a snowboard instructor. To pay for his training, the first two years were tough, "I taught snowboarding during the day, delivered pizzas from 6-10 p.m. and then worked in a night-club." Despite earning enough, Vincent didn't stop there; he became a language teacher and then found more regular year-round work in a bar. Two serious snowboarding accidents then stopped him in his tracks. He had to learn how to walk again and then snowboard (contrary to the surgeon's prediction that his snowboarding days were over). However, he was never to work as a waiter again. "After my first accident, I'd see my housemates go skiing and get frustrated, so I would go into the forest and started to sculpt roots that I collected." Vincent became an artisan and has lived in Levrone for 5 years sculpting wooden objects. During the winter holidays, he gets back on his snowboard to teach and still delivers his pizzas. "I am afraid of getting bored," which goes to explain his varied jobs.

CYRIL FILLIEZ, PATROUILLEUR ET FORESTIER



Après trois ans d'apprentissage, Cyril Filliez entre dès l'âge de 18 ans au service forestier de la commune de Bagnes. Pour le gars de Mézières, le travail doit se conjuguer avec une vie au grand air : « *Je me voyais mal travailler à l'intérieur, dans un bureau ou dans un garage ; j'aime être dehors, dans la nature. Quand j'étais petit, j'allais construire des cabanes.* » Le jeune homme trouve donc aujourd'hui un réel plaisir à œuvrer en forêt, de mi-avril jusqu'à la fin de l'automne, malgré la rudesse du métier. Après une petite pause de 15 jours pour assouvir sa passion de la chasse au chamois et au cerf, il enchaîne sur les pistes, dès l'hiver venu, au service de la société Téléverbier. Car depuis 2012, Cyril a en effet entamé une formation de patrouilleur. Titulaire du brevet B qui lui permet, outre le secours aux personnes, de sécuriser le manteau neigeux, il intervient principalement sur les zones de l'Atlas et de Montfort. Minage des pentes et des arêtes avant l'ouverture du domaine skiable, sécurisation et balisage des pistes, puis secourisme, sauvetage et évacuation... Un métier varié et fait pour les costauds qui n'effraie pas ce jeune Valaisan de 24 ans. Il aimerait d'ailleurs poursuivre sa formation, « *en fonction des besoins de Téléverbier* », pour décrocher le brevet fédéral de spécialiste du service des pistes et de sauvetage. Une façon de prolonger ses rêves d'une vie au grand air pour celui qui « *ne pourrait pas vivre ailleurs qu'en montagne* ».

Texte : Laurent Gannaz | Photo : Thomas Roulin

SKI PATROLLER AND FOREST RANGER

After three years of training, Cyril Filliez began working as a forest ranger for the Bagnes commune. This bloke from Mézières feels that his work must involve being outdoors, "I struggled to see myself working inside- in an office or garage; I like being outside in the countryside. When I was young I would always go out to build dens." So, despite the harsh aspects of the job, Cyril really enjoys working in the forest (from mid-April to the end of autumn). After a 2-week holiday hunting in the mountains, he then hits the slopes early winter to work for Téléverbier, where he's worked as a ski patroller since 2012. He is qualified to carry out rescues and secure the skiing area in the Atlas and Montfort sectors. It's a varied job not for the faint-hearted, but this doesn't put off the 24-year old from Valais. "Depending on what Téléverbier needs," he would like to extend his qualifications to lead a team of patrollers. That way he can continue to live his dream, for he "could never live anywhere but in the mountains."



HELI-ALPS

HELICOPTER

YOUR COMPANY

DESTINATIONS

Cannes - Courchevel - Crans- Montana - Genève - Megève - Verbier - Samedan - Zürich

BUSINESS

Helicopter - Charter - Heliski - Helicopter pilot training - sightseeing trips - Events

FLEET

Single & Twin Engine helicopter

WWW.HELIALPS.CH

T: + 41 27 452 40 00

An aerial photograph of a vast mountain range, likely the Alps, with snow-capped peaks and a sea of clouds below. The sky is a clear, vibrant blue. In the upper right corner, the wing of a private jet is visible, flying towards the right. The word "Jetpass" is written in a large, elegant, black cursive font across the top of the image, with a small silhouette of a jet aircraft integrated into the end of the word.

Jetpass

Fly with us anytime anywhere

Private Jet Company

www.jetpass.eu

info@jetpass.eu

+41 79 441 85 78



Les élèves commencent par un exercice de slalom.
The pupils start with a slalom exercise.

À l'école du hockey sur glace

Ils sont plus de 300 jeunes de 7 à 18 ans à rejoindre chaque année la station afin de parfaire leur technique de patinage et de gardien de but. Découverte de l'École internationale de hockey de Verbier, une institution pas tout à fait comme les autres.

Patinoire de Verbier, le 23 juillet 2014. Le patin en avant, genoux fléchis, une escouade s'avance en ligne pour la énième fois, pour un énième exercice. Un coup de sifflet retentit : « *Ce n'est pas la tête qu'il faut baisser, ce sont les fesses. On recommence !* » Visages grimaçants, muscles tétanisés, les adolescents se remettent à l'ouvrage, dans une ambiance studieuse et appliquée.

Ces jeunes volontaires de plus de 15 ans sont des hockeyeurs de bon niveau, venus de toute la Suisse, de France, du Val d'Aoste ou encore d'Autriche pour profiter des stages organisés chaque été par l'École internationale de hockey de Verbier. Créée en 1990 par Richard Beaulieu, un Québécois passionné par la discipline, celle-ci est en effet devenue une référence pour qui souhaite affiner sa technique et développer ses capacités en quelques jours. Une semaine à la mode québécoise, « en famille », à la fois sérieuse et décontractée, qui permet aussi aux jeunes de profiter de la montagne et des infrastructures de la station via un certain nombre d'activités sportives et récréatives connexes (natation, tennis, football, randonnée, VTT). « *Même s'ils viennent pour un camp spécifique « hockey », on leur fait vivre une semaine de vacances* », confirme Richard Beaulieu.

Sur le glaçon pourtant, pas question de chômer. Le directeur de l'école, secondé par des hockeyeurs venus du Québec, pousse les jeunes dans leurs retranchements. « *Regardez, il ne se sert pas de ses genoux pour patiner, et lui n'a pas du tout de poussée*, observe le « patron », *nous insistons sur le travail de la position de base, sur la flexion et la prise de conscience du centre de gravité. Lors du transfert de poids d'une jambe sur l'autre, le haut du corps doit rester indépendant tout en obéissant au mouvement qui vient du bas du corps.* » Les élèves ont à peine terminé un exercice de slalom qu'ils doivent enchaîner avec un parcours d'obstacles. Saut et freinage, réception en position accroupie, saut suivi d'un pivot et d'un nouveau saut... Deux équipes se font face pour un parcours parallèle : « *Si l'un des membres touche un appareil, toute l'équipe doit faire dix pompes*, sourit le « boss », *mais si personne ne touche, c'est au staff de faire dix pompes.* » Après 1h30 d'entraînement intensif, penché sur la glace, on >>>

»»» cherche son second souffle : ainsi s'achève – presque – la deuxième session de la journée pour ce groupe engagé dans un stage spécial intitulé « power skating ».

STAGES SPÉCIAUX ET « ÉLITE »

Parmi les différentes séances organisées chaque été par l'École de hockey de Verbier, celle-ci est tout spécialement orientée vers le travail physique (puissance, agilité, mobilité). Le programme comprend deux sessions journalières de glace de deux fois 1h30 entièrement consacrées au patinage, avec ou sans palet, ainsi qu'un travail en salle (cardio et musculaire), des séances de stretching puis un match qui clôt la journée. Parallèlement à ce modèle de camp d'entraînement spécifique, l'école décline aussi des stages réguliers, ouverts aux 8-15 ans, ainsi que des stages spéciaux pour les 7-10 ans (hockeyeurs moins expérimentés) et des stages élite. Un large panel qui séduit chaque été plus de 300 jeunes, débutants ou professionnels.

« Une semaine à la mode québécoise, à la fois sérieuse et décontractée »

Depuis 1993, l'école attire aussi les gardiens grâce à une formation régulière qui leur est dédiée : créé par un autre Canadien, François Allaire, ce cours repose sur une méthode mise au point par cet entraîneur spécialisé et qui a fait ses preuves sur le territoire nord-américain (plus de 250 gardiens de but y sont formés chaque année). À Verbier, des joueurs de NHL (Ligue Nationale de Hockey regroupant des clubs américains et canadiens), deux gardiens de l'équipe nationale suisse, Reto Berra, Jonas Hiller, etc. ainsi qu'un certain Christobal Huet, alors inconnu, ont ainsi bénéficié des stages mis en place par l'EIHV. L'École de Verbier est surtout cela : une rampe de lancement qui facilite des échappées vers le plus haut niveau. Sans passer par la case « prison ». ■

Texte : Laurent Gannaz | Photos : David Machet



Les élèves enchaînent avec un parcours d'obstacle.
The pupils have to move on to an obstacle course.

RICHARD BEAULIEU, DU QUÉBEC À VERBIER

À 65 ans, Richard Beaulieu garde bon pied bon œil. Ce Canadien élevé au hockey sur glace ne manque jamais une occasion de démontrer par lui-même les techniques qu'il enseigne, enchaînant tantôt une flexion glissée sur une jambe, tantôt des passements circulaires qui donneraient le tournis à n'importe quel néophyte. Ancien joueur professionnel passé par l'Allemagne et la Suisse, le fondateur de l'EIHV pratique encore régulièrement le VTT, le vélo d'entraînement, le step, la glisse version snow-blade, et bien sûr... le hockey, avec les vétérans



de la station. Une façon de conserver une silhouette mais pas seulement. « Je ne joue pas au hockey pour garder la forme, précise-t-il, mais surtout pour m'amuser. » Sur la glace et en dehors, le plaisir est évident, et la passion communicative. Passé entraîneur dès les années 1980, après une blessure et une formation en « maître de sport avec orientation coaching », le « prof » a d'abord fondé une école de hockey au Québec avant de penser à Verbier. « Je venais déjà dans la station pour des camps d'entraînement et il m'était plus facile de créer une structure ici qu'au Québec, où la plupart des professeurs sont bénévoles. » Installé à Verbier, le fondateur ouvre d'abord ses camps aux jeunes de 8 à 15 ans avant d'élargir progressivement la palette des stages et des activités. 25 ans après, l'EIHV est une affaire qui glisse et le patron un homme heureux de vivre et de transpirer encore pour le hockey. « Les coaches nous recommandent. Je fais aussi des interventions ciblées comme des tournois que j'anime ou des camps d'entraînement que j'organise pour des équipes venant de l'extérieur. Chaque début d'année, des équipes suisses viennent ici pour une petite préparation. » Une vie bien occupée et animée, sur ses trois tiers-temps. « Je ne peux pas prendre ma retraite, je n'ai jamais travaillé », conclut le capitaine.



Ce groupe est engagé dans un stage spécial intitulé "power skating".
This group is taking part in a "Power Skating" course.

Ice-hockey school

There are over 300 youngsters aged 7 to 18 who come to the resort each year to perfect their skating and goal keeping skills. A glimpse into Verbier's International Hockey School...

Verbier ice-rink, 23rd July 2014. With one skate leading and knees bent, the squad move forward in a line for the umpteenth time and the umpteenth exercise. The whistle blows, *"It's not the head you need to lower, it's your backside. Start again!"* The teenagers frown and tense their muscles before getting back to it in a hardworking fashion.

These talented hockey players come from all over Switzerland, France, Val d'Aoste and even Austria to join the courses run by the International Hockey School every summer. Founded in 1990 by Richard Beaulieu, a keen hockey player from Quebec, it has become the place to come to hone skills and develop competencies. A "Quebec-style" week, both serious and relaxed, it also provides youngsters with the opportunity to enjoy the mountains and facilities in the resort with a number of sports and recreational activities (swimming, tennis, football, walking and mountain biking). *"Even if they come specifically for a "hockey" camp, they get a real fun-packed holiday,"* says Richard Beaulieu.

On ice there is no time to be idle. The head of the school, along with the hockey players from Quebec, push the young players to their limits. *"Look, he isn't using his knees to skate, and he doesn't have any strength. We insist that they work on the lower body, on flexion and the awareness of centre of gravity."* >>>

“A 'Quebec-style' week, both serious and relaxed”

➤➤➤ *As weight is transferred from one leg to another the upper body must remain independent whilst respecting the movement of the lower body.* The pupils have barely finished a slalom exercise before they have to move on to an obstacle course. Two teams confront one another on a parallel course, *“If one of the members touches an obstacle, the whole team have to do ten press-ups.”* After an hour and a half of intensive training, bent over the ice, they are in need of a second wind: and so ends the second session of the day for this committed group who are taking part in a “Power Skating” course.

SPECIAL, ELITE COURSES

Amongst the different classes organised every summer by the Verbier Hockey School, this particular one focuses on physical training (strength, agility and mobility). The programme includes two daily sessions on ice lasting an hour and a half, completely dedicated to skating (with or without a puck), as well as time in the gym (cardio and muscular), stretches and then a match at the end of the day. The school also runs regular courses, open to 8-15 year olds, as well as special courses for 7-10 year olds (hockey players with less experience) and elite courses. The wide range of courses entice over 300 youngsters of all abilities every summer.

Since 1993 the school has also attracted goal keepers thanks to a special course which was set up by another Canadian, François Allaire (over 250 goal keepers are trained every year). In Verbier, the NHL players (National Hockey League which gathers the American and Canadian clubs), two goalkeepers for the national Swiss team, Reto Berra, Jonas Hiller etc. as well as a certain Christobal Huet, who was still unknown at the time, have benefited from the courses run by the EIHV.



Le patin en avant, genoux fléchis...
With one skate leading and knees bent...

RICHARD BEAULIEU, FROM QUEBEC TO VERBIER



At 65 Richard Beaulieu is still as fit as a fiddle. This Canadian, who was brought up playing ice hockey, never misses an opportunity to demonstrate the techniques himself. Ex-pro player for Germany and Switzerland, he does a lot of mountain biking, training biking, step, snow-blading, and of course hockey, with the resort's veterans. It may be a means of maintaining his figure but that's not all. *“I don't play hockey to stay fit; it's more about enjoyment.”* His enjoyment and passion come across both on and off the ice. Having injured himself he became a trainer in 1980 after going on a course to become a “sports instructor, centred around coaching.” He first set up a hockey school in Quebec before thinking about Verbier. *“I was already coming to the resort for training camps and it was easier for me to set up something here than in Quebec where most teachers are volunteers.”*

Settled in Verbier, he first opened his camps to 8-15 year olds before progressively growing, offering a wider variety of courses and activities. 25 years on the EHV is a successful school with a happy director who enjoys living and sweating in the name of hockey. *“Coaches recommend us. I also host tournaments and training camps for teams coming from elsewhere. At the beginning of every year the Swiss teams come here to train.”* A busy life, yet he concludes by saying, *“I can't retire as I've never really worked.”*





MAY & BRONJA SA

PAYSAGISTE
AMÉNAGEMENTS ET ENTRETIENS DES
JARDINS | GENIE CIVIL
VERBIER



NB DENEIGEMENT SA



QUAD AVENTURE Sàrl

VENTES
LOCATIONS ET RÉPARATIONS
VERBIER



Rte de Verbier Station 23 / 1936 Verbier

Tel 027 771 20 37 / Fax 027 771 33 14

www.maybronja.ch / www.quadaventure.ch

maybronja@verbier.ch / nbdeneigement@verbier.ch / quadaventure@verbier.ch



Le Sonalon

Niché sur les hauteurs de Verbier, le Sonalon offre un panorama incroyable sur nos montagnes et le village. Sous la houlette d'Éric Jan, un chef qui a entre autres exercé son talent au « Chalet d'Adrien » et au « Rosalp » à Verbier, deux établissements authentifiés « Relais & Châteaux », le Sonalon régale ses hôtes d'une cuisine authentique au cœur des Alpes valaisannes.

Suggestions :

C'est une palette de mets qui, dans la tradition des plats montagnards, vous offre la raclette au feu de bois – service le soir – ou diverses spécialités de plats valaisans. Vous trouverez d'autres surprises comme le traditionnel Pot au feu ou le Bouillon de ravioles aux champignons.

You may taste traditional mountain dishes, such as raclette (served in the evening) and varied various local specialties. You will find the traditional "Pot au feu" or the "Bouillon de ravioles with mushrooms".

From the Sonalon restaurant, nestled in the heights of Verbier, you will enjoy an incredible view of the mountains and the village. The chef Éric Jan, who has also worked at the "Chalet d'Adrien" and at the "Rosalp", both "Relais & Châteaux" establishments, prepares authentic cuisine at the heart of the Alps in the Valais region.

Route de la Marlène 110, Verbier.
Parking privé – Accès par bus jusqu'à 23 h.

Private car park – Access by bus to 11pm

www.lesonalon.ch

Réservations : (+41) (0) 27 565 35 30



La Pergola

Restaurant italien situé en plein cœur de la station, en face du grand parking, La Pergola vous accueille dans une ambiance décontractée où vous apprécierez, les soirs d'hiver, la chaleur d'un bon feu de cheminée. La Pergola demeure l'endroit idéal pour un dîner en tête-à-tête, en famille ou entre amis. L'adresse à ne pas manquer à Verbier. Côté cuisine, Francesca et sa brigade vous feront découvrir une savoureuse et généreuse gastronomie italienne avec un grand choix d'antipasti, de carpaccio, de bruschetta, de pizza, de risotto, de pâtes de fabrication maison et de viandes. Ce sont l'amour des couleurs, des parfums, des saveurs, le plaisir de faire plaisir et la passion pour ce métier qui animent l'esprit de toute l'équipe.

Carte traduite en russe, en anglais, en italien et en français.

Suggestions :

Le restaurant La Pergola vous propose un magnifique buffet froid servi à volonté chaque midi entre juillet et août jusqu'à 13 h 30. C'est une explosion de couleurs et de saveurs estivales que vous pourrez déguster sur notre agréable terrasse fleurie et ombragée.

The Pergola has a magnificent cold buffet available in July and August from 12 h to 13 h 30. You will enjoy an explosion of colour with the summer fare presented and you will also appreciate the shaded, flower decked terrace.

La Pergola is an Italian restaurant in the centre of the resort, opposite the main car park. The restaurant welcomes you into a relaxing atmosphere with an open fire that you will appreciate during the cold winter evenings. It's the perfect place for a dinner for two, or to enjoy a meal with family or friends. A restaurant not to be missed in Verbier. Concerning the food, Francesca and her team serve high quality Italian cuisine, offering a large range of antipasti, carpaccio, bruschetta, pizza, risotto, home-made pasta and a variety of meat dishes. It's the love of colour, the smell, the taste, the pleasure of giving pleasure, and the love of the job that drives this team.

The menu is translated into Russian, English, Italian and French.

Immeuble Alpina, Verbier.

www.lapergola-verbier.ch

Tél : (+41) (0) 27 771 33 44



L'Al Capone

C'est un restaurant, une ambiance jeune et décontractée, un décor où tout le monde se sent à l'aise. Mais aussi un accueil chaleureux, des pizzas incontournables à Verbier et surtout une cuisine qui s'affirme d'année en année. Des crus au verre et à l'emporter, uniquement quand le temps le permet ! N'oubliez pas la terrasse, un must qui offre une vue panoramique à 180°.

Propriétaires : Les Maître, Denise en cuisine spécialement pour vous, Christian à l'accueil et toute son équipe.

Suggestions :

Ce que l'on aime : tout, mais aussi...

- Fagotini aux truffes, sauce morilles et jambon de Parme, Poulet au panier, sauce...

- Pavé d'agneau à l'ail des ours et bien sûr, les pizzas d'Al Capone.

What we appreciate: everything but especially:

- Fagotini with truffles morille mushroom sauce and Parma ham, Chicken in a basket, sauce

- Tender lamb fillet sauted with herbal "wild garlic" sauce, and of course the Al Capone pizzas.

This is a restaurant with a young informal atmosphere where the décor makes people feel at ease.

You will receive a warm welcome. The pizzas are renowned in Verbier and the traditional dishes have acquired quite a reputation over the years. Vintage wine is sold by the glass; you may even drink on the terrace if the weather is fine! There is a 180° panoramic view not to be missed.

Owners: Les Maître, Denise: who prepares the food specially for you, Christian: who welcomes you with his team of waiters.

Pour nous trouver :

De la place Centrale, prenez la direction de Savoleyres, 200 m avant la cabine sur votre gauche.

Directions

From the Place Centrale head towards the Savoleyres you will find us on the left, 200m before La Cabine.

www.alcapone-verbier.com

Tél : (+41) (0) 27 771 67 74



Brasserie le V

Située au cœur de la station, sous le toit de l'hôtel Vanessa, la Brasserie le V, lieu de passage incontournable des amateurs de bonne cuisine, vous propose son fameux Châteaubriand, sa sole meunière ou sa spécialité, la fondue chinoise à la viande ou aux poissons, ainsi que d'autres surprises à la carte.

À l'heure de l'apéritif et du digestif, détendez-vous dans l'ambiance feutrée du bar et dégustez un cocktail fruité, un vin valaisan ou un Champagne grand cru.

Suggestions :

- le Châteaubriand, sauce béarnaise
- le jarret de veau braisé
- la sole meunière

-Châteaubriand steak with a béarnaise sauce.
-Braised hock of veal.

-Sole meunière Whilst enjoying an aperitif of digestif you can relax in the cosy yet elegant setting of the bar with a fruit cocktail, a Valaisan wine or a grand cru Champagne.

Located in the centre of the resort, under the same roof as the Vanessa Hotel, the Brasserie V, which is a popular address for people who enjoy fine dining, proposes its famous Châteaubriand, sole meunière, house speciality - Chinese fondue with meat or fish, and much more.

Informations : www.hotelvanessa.ch

Réservations par téléphone

Tél : (+41) (0) 27 775 28 00



Restaurant Arola

DE LA MÉDITERRANÉE AUX ALPES SUISSES
Découvrez Sergi Arola au W Verbier. Vivez une expérience gastronomique exclusive dans une atmosphère détendue et voyagez « de la Méditerranée aux Alpes suisses ». Les convives verront leurs sens s'envoler grâce aux combinaisons innovantes de mets locaux frais et variés, et d'influences espagnoles. Complétez votre expérience avec un vin en parfait accord ; le sommelier vous guidera à travers les différents crus de sa cave privée.

Suggestion 'Insider' :

Chaque expérience Arola commence avec le « pan con tomate », revisité par Sergi Arola.

Alliez les saveurs de la Méditerranée aux Alpes suisses. Notre Chef exécutif Torsten Sällström recommande : « Presa » de porc ibérique en cuisson lente servi en carpaccio avec guindilla, pomme verte et fromage de brebis, suivi par le Steak Tartare Signature, filet de bœuf suisse coupé au couteau, avec citron vert, marinade de sauce soja et oignons frits croustillants.

Every Arola experience starts with 'pan con tomate', served Sergi Arola style. Combine the flavors from the Mediterranean to the Swiss Alps; Executive Chef Torsten Sällström recommends: "Presa" of Iberian Pork, slow cooked and served as a Carpaccio with guindillas, green apple and sheep milk cheese, followed by the signature Steak Tartar; hand cut fillet of Swiss beef, lime and soy sauce marinade, crispy fried onions.

FROM THE MEDITERRANEAN TO THE SWISS ALPS

Discover Sergi Arola in W Verbier's main restaurant, Arola. Enjoy a culinary experience set in a light-hearted atmosphere, offering menus - from the Mediterranean to the Swiss Alps. Fresh ingredients from local producers and abroad are combined in an innovative look, inviting guests to indulge in a wide range of flavors. Complete the dining experience with a perfectly paired glass of wine. The sommelier will take the guests on a journey from Bordeaux to the rich, local vineyards in the Valley.

Horaires d'ouverture / Opening hours:

01/12/14 - 30/04/15 & 01/12/15 - 31/12/15 :

Tous les jours pour le petit-déjeuner, déjeuner et dîner

Open daily for breakfast, lunch and dinner.

01/05/15 - 30/11/15 : Tous les jours pour le petit-déjeuner ; nous contacter pour plus d'informations.

Open daily for breakfast; contact us for up-to-date opening hours for lunch and dinner.

E : Bf.wverbier@whotels.com

Restaurant Arola / W Verbier Hotel

Rue de Medran 70 / 1936 Verbier

Tél : (+41) (0) 27 472 88 88



Eat-hola

TAPAS SIGNATURE DE SERGI AROLA

Laissez-vous tenter par les tapas Signature de Sergi Arola dans un cadre de style espagnol.

Observez les chefs lorsqu'ils préparent les tapas savoureux derrière le bar. Eat-Hola est le premier bar à tapas de Verbier et les convives sont au premier rang pour profiter de cette expérience interactive.

Suggestion 'Insider' :

Des menus innovants. Demandez au Chef ses recommandations, ou de vous préparer un met à votre goût, juste pour vous. Les « patatas bravas » Signature de Sergi Arola sont un must pour tous les repas ; découvrez l'équilibre de saveurs des épices avec une touche d'aïoli et de fines herbes. Une autre spécialité à goûter est la « coca pizza », choisissez la garniture et dégustez... tout simplement.

Innovative menus await. Ask the chef for daily recommendations or to prepare something special based on your favorite flavors - just for you. Sergi Arola's signature 'patatas bravas' is a definite must for every meal, perfectly portioned 'patatas bravas' - spicy, with a gentle touch of aioli and herbs. Another favorite to try are the 'coca pizzas'. Choose the toppings you want and simply enjoy.

SIGNATURE TAPAS BY SERGI AROLA

Sample Sergi Arola's renowned flavors in a Spanish-styled setting. Watch the Chefs in action as they prepare Sergi Arola's signature tapas live, behind the bar. Guests are invited to a front-row seat to enjoy an interactive, engaging experience in Verbier's first tapas-bar.

Horaires d'ouverture / Opening hours:

01/12/14 - 30/04/15 & 01/12/15 - 31/12/15 :

Tous les jours / open daily from 19.00 - 22.30

01/05/15 - 30/11/15 :

Nous contacter pour plus d'informations

Contact us for up-to-date opening hours

E : Bf.wverbier@whotels.com

Eat-Hola Tapas Bar / W Verbier Hotel

Rue de Medran 70 / 1936 Verbier

Tél : (+41) (0) 27 472 88 88



hiver

2014-2015

DÉCEMBRE

- 13 décembre** Verbier Night Race, course en peaux de phoque nocturne
- 20 décembre** Fête du début de saison à 18h à la salle communale – La Tzoumaz
- 23 décembre** Concert String Quartet à 18h30 à la Chapelle de l'Ascension – La Tzoumaz
- 24 décembre** Père Noël en station - La Tzoumaz
- 24 décembre** Concert de Noël à l'église du Châble – Bagnes
- 31 décembre** Soirée du Nouvel An – La Tzoumaz

JANVIER

- 07 janvier** Descente aux flambeaux à 16h45 – La Tzoumaz
- 10 – 18 janvier** Freeride Week, six courses sur sept jours – Bruson, La Tzoumaz, Verbier, Vichères, Liddes
- 17 janvier** 5^e descente populaire en deux manches de l'École suisse de ski au stade du Casino de Savoleyres – Verbier
- 17 – 18 janvier** Salon du freeride avec test de matériel – Verbier
- 18 janvier** FIS World Snow Day, pour skieurs et snowboarders débutants – Verbier
- 24 janvier** Course nocturne en peaux de phoque et raquettes de La Tzoumaz à Savoleyres
- 24 – 25 janvier** Bruson à cœur ouvert, animation sur les pistes – Verbier
- 31 janvier** Bruson freeride, compétition – Verbier

FÉVRIER

- 06 – 12 février** Championnat du monde de Ski Alpinisme – Verbier
- 14 février** Ski dating pour la Saint-Valentin – Verbier
- 14 février** Carnaval des enfants – La Tzoumaz
- 16 février** Carnaval des enfants, course déguisée organisée aux Moulins – Verbier
- 25 février** TailleTaNeige Tour, sculptures sur neige – La Tzoumaz
- 26 février** Snowskate et soirée luge – La Tzoumaz
- 28 février – 01^{er} mars** Bruson à cœur ouvert, animation sur les pistes – Verbier

MARS

- 15 mars** 21^e Open de luge, finale du 11^e Trophée de luge du Valais – La Tzoumaz
- 28 mars** Swatch Xtreme Verbier by the North Face, finale du freeride World Tour, ski et snowboard – Verbier

AVRIL

- 05 avril** Verbier High five by Carlsberg : slalom géant, km lancé, skicross et trampoline – Verbier
- 05 avril** Chasse aux œufs à 15h au départ de la salle communale – La Tzoumaz
- 25 avril** Ultime Session, Waterslide et concert au snowpark de la Chaux – Verbier
- Fin avril** 31^e Patrouille des Glaciers, course internationale de ski alpinisme – Verbier

*Sous réserve de modifications



www.fusalp.com



Collection Automne-Hiver 2014 Xtreme Sports

Place Centrale n°6, Case postale 468, 1936 Verbier

été 2015 *



MAI – JUIN

02 mai Romandie Classic, arrivée d'étape du Tour de Romandie – Champex-Lac

Début juin Tour du Val de Bagnes, course à pied – Le Châble

JUILLET

11 – 12 juillet Trail Verbier St-Bernard, Course à pied de longue distance sur cinq vallées et sept communes

17 juillet – 2 août Verbier festival and Academy, musique classique

25 juillet 37^e Cross du Vêlan et 4^e Trail du Vêlan, courses à pied – Bourg-St-Pierre

26 juillet Martigny-Mauvoisin, course cycliste nationale

31 juillet Kermesse de Verbier

AOÛT

01^{er}-02 août 49^e Trophée des Combins, course à pied – Fionnay-Panossière

14 – 16 août Jumping international de Verbier, concours hippique, épreuves nationales

15 août Fête des familles, concerts gratuits et animations – Verbier

15 août Fête patronale de Fionnay, avec marché artisanal, et animations

19 – 23 août Jumping international de Verbier, épreuves internationales

22 août Grand Raid de Verbier, 26^e marathon VTT international entre Verbier et Grimentz

27 août OCC de The North Face®, Ultra-Trail du Mont-Blanc : course pédestre de 53 km – Orcières-Champex-Chamonix

SEPTEMBRE-OCTOBRE

04 – 06 septembre 5^e Verbier Bike Fest, rassemblement de motos avec concerts et démonstrations – Verbier

06 septembre La Tzoumaz Bike (Trophée valaisan), course VTT sur deux parcours – La Tzoumaz

Mi-septembre 18^e Désalpe : cortèges, animations et marchés artisanaux – La Fouly, Sembrancher

25 – 27 septembre IXS Swiss Downhill Cup, étape de la Coupe suisse de VTT descente – Verbier

26 – 27 septembre Bagnes, capitale de la Raclette : grande fête villageoise avec dégustation de Raclette AOC – Le Châble

28 – 31 octobre Rallye international du Valais

Residential & Day Camps / 3 – 14 years

ALTITUDE

INTERNATIONAL SUMMER CAMPS

Verbier, Switzerland



Summer Camps

Language Camps

Mountain Adventure Camps

Native English Staff

5 stars Service

 @altitudeverbier

 +41 (0)79 530 5224

 altitudeverbier

 www.altitude-camps.com

ALTITUDE
GROUP



Cartier



Ballon Bleu de Cartier
Nouvelle collection 33 mm, mouvement automatique.

MICHAUD

BIJOUTERIE & HAUTE HORLOGERIE
NEUCHÂTEL - VERBIER - WWW.MICHAUD.CH